

四
三冊之內

漢書
卷之九

唐詩選國字解

七言絕句

七



唐詩選國字解

四冊

清溪高俊

あふく



唐詩選國字解卷之七



濟南李攀龍編選

皇和南郭先生辯

門人林元圭閱

七言絕句

七言絶句ハ上カラツト作ルユヘ句中ニ
字ヲ入テ見ルクライニ作ヲ子ナラヌ

蜀中九日

王勃

都ヨリ蜀來テ九月九日三
アイテ旅ノアレヲ述フ

九月九日望郷臺他席他郷送客杯

九日

ニハ高イ処ヘ上ルモノヂヤ一云ニヨリ吾モ人ニナラハレ蜀ノ望郷臺ニ上テニルニ故郷ナラ
ハ面白カラガ他席旅ノイデアアリ殊ニ今日ハ此処ニ別ル人モアルユヘイヨイヨ悲シイ

人

情已厭南中苦鴻雁那從北地來

コレハ都ヨリ南方蜀ノカタヘキタニ
イテ故郷ヘ帰ルヲモナラヌニ鴻雁ハ

ドフシタテ北地ヘ來ルイブト鳥ゴトヨセ
テ云フ情態ガクツロイデヲモシロイ

渡湘江

杜審言

南國(左)遷(時)湘江
遲日園林悲昔遊今春花鳥作邊愁都都昔遊也

去年都(遷)シシタ時(時)面白カリシカ南國(左)遷セラレテ此旅ノ遲日園林ノ風景ヲ見ルニ
付テ都ニ居ルナラハ此風景ヲ見テハサツ面白カラフニタビユヘ此風景ヲミテモ昔遊
思ヒシ悲ニ返テ愁ヲ増ス
獨憐京國人南竄不似湘江水北流
獨憐吾ハ京國北都ノ者ナルニ南方(左)遷セラレ
テ行ハ湘江ノ水ノ北流ニモ不似水ノ子モナラヌ義シイ

贈蘇綰書記

大將ノ書記役
ニ行クラ云フ
知君書記本翩翩為許從戎赴朔邊ニシレガ知テ居ルガコナタハ元

ヨリ文章翩翩トスケレテタレ及ブ者モナケレバ今度書記役ニ行イテクレマイカト
頼マルハナルホト大將ノタシニ許シ戎軍ニ從テ朔邊ノ胡ノホウヘユカルデアアロフ
紅粉樓中應計日燕支山下莫經年コナタユカレタラ紅粉云云サ
ダノニ御内室ガ日ヲカブエテ

待タルデアアラガ必ズ燕支山アタリニ逗留スルハゴムヤウ早ク御歸リナサレイ
○アノ方(行)テモ番手モ日ノ限リノアルヲシヤホドニ早ク歸ラレヨムス滯留スルナト
云フダマケレ氏ヲラガヤウナ者ガ云タナラバキハスマイニ依テソコデ内ノ
内義ヲ出シテ云フデ至極面白イヌ早ウ歸ラレイト云ガ甚チサウニナルヲチヤ

戲贈趙使君美人

此詩キコニクイ詩ヂヤ○趙使君ノカヘノ美人妓女ノマウナ者ヲ云杜審言ト趙使
君ト友テ有ツラフ○戲ト云ハヲドケニ趙使君ノ美人ヘツクル故実デハブシツケユヘニ
タムレニ贈タ使君カ見テモ大事ナイヤウ
ニ云テホノテヤレハ使君ヒヨロコブジヤ
紅粉青娥映楚雲桃花馬

上石榴裙天氣ノヨイ時分ニリツハナナリヲシテケハイタラ、出タヲ見テ云ナリ
楚雲ト云ハ巫山ノ神女ノフニ取合セタ唯楚雲ニモ映スルクワイニリツ
ハナフシヤフノ美人カ桃花ノ如クニウツクシクカザリ
タテタル馬ニノリ石榴ノハカミヲツケテユクナリ
羅敷獨向東方去謾

學他家作使君羅敷ノ曲ノ中ニ東方ト云字カ有ユヘニ取合セテ云サテ
羅敷ノ曲ハ趙王ノ故事ナリイツモ使君トヒトツニツレタナテコ
カル、ガ今テ日ハナントシタマフ独リ行ガ謾ニメツタニ自ラテナイ他家ノ趙使君ト
ナリテ御トモ申サウ云ナリ○コレモト趙王カ羅敷ニハ子カヘサレタマフニナブリカケ
テ見マウト云心ヲフクンデイルイロクコメテ云○今美人カ獨リ東ヘ行タガ他家
ト云ハ我身デ無イ他家趙王ヲ學デ此ノ美人ニ戲レテ見ヤウカ○使君ト云ハ美
人ノ且那趙氏ニモカハルコナタニナリカワツテナデ
リタワムレテミヤウカト云ニモナルナリ

銅雀臺

劉廷琦

曹操カ建タ
臺ノ名ナリ
銅臺宮觀委灰塵魏主園陵漳水濱銅雀臺ハ千歲
モタルユニ三灰

ホコリトナリチニトシテ跡方モナクナリテ灰塵ニナリミツ平ラニ成タ委スル
ト云ハ高イモノカウヅモレテニミウヲ云魏主ノ園陵ノアタリ見レハ漳水ノホトリニ

アルカサビ
タフジヤ
即今西望猶堪思況復當時歌舞人
今園陵ノアル処ヲ西望ノサテク
英雄ト云ハレタ人ノ跡モ此ヤウニナルモノカト思ニ堪テ目モアテラレヌニ即今
望ミ見ルニタガタイ況ヤ昔人歌舞ノ官女氏カ此基ヨリ園陵ヲ望ミ見タ時分ハサ
ソ悲シカ
リツラフ

邙山

沈佺期

北邙山ノ名ナリ漢ノ陵又唐
宋ナト名臣ノ墳多ク有リ
サテ洛陽ノ北ノ方ニ人ヲ埋タ墓所カ多クアル千古ノ昔
ヨリ洛陽城ニ邙山カ対シテアル都ガカキ所ニアル
城中日夕歌鐘起山

上惟聞松柏聲

今コノ処ヘ來テミレハ城中ニハニキヤカニ歌ツ舞ツウキハヤ
シテ居ルガ此山ノ上デハ唯サセシク松柏ノ声ヲ聞クノミ
チヤ下心ハアノヤウニ千歳モ生キテ居ルヤウニ面白クニキヤカニタノシンデ居
ルガ追ツケコノ処ヘ埋メラルヲ知ラスニラルコノ氣ノ付ク者ガ無イハ笑止ナラヂマ

送司馬道士遊天台

宋之問

道士ト云ハ仙道ヲ學ブ者天子カラ召サレテ又
天台ノ歸ルトキ仰付ラレテ官人氏カ詩ヲ作ル
數處白雲飛
羽客ノ打チハヤシナト云ハ中ミ人間デハ聞クナラヌカ此
人ノ笙歌故聞タ今此ヲ違ヒ去ルニコレキリチマ座敷ヲ

見レハドコモカシコモ白雲ガタナ引テ道士ヲ迎ニ
來タマウジマアメリセハシウテナゴリヲシイ
蓬萊闕下長相憶桐

柏山頭去不歸

此処テ相別レテ早桐柏山ヘ歸ラレタナラハモフ
ルハアルミイコレヨリコナタニ逢ハハナルミイカラ蓬萊闕
下禁中デ長シコナタノヲ相憶フデアラフ
蓬萊闕ハ天子ノ宮殿ト桐柏ハ天台ノ別名

送梁六

張說

洞庭湖ノ中ニ山アリコレニ
引ミデ居ル人ト見ヘル
巴陵一望洞庭秋日見孤峰水上浮
巴陵郡ノ方カラ洞庭湖ヲミレハクモリナク一面ニ秋ノ風景スミワツツテミユル
毎日孤峯ハナレ島カタツタツ洞庭ノ水上ニ浮デアアルガ見ユルガコナタハアノ孤
峯ヲハルカニ目アテニ行テ跡ヲカクシテ仙道修行ニ行カルハ仙人ニ成テ人
間ニ交ハラヌモノヂヤゲナコナタハ今ハ仙人ニナリニ行クナレハモフ追付蓬申
スヲモナル
イト思ヘハ
聞道神仙不可接心隨湖水共悠悠
見エヌハナレハミ
ダモジヤが見
エル処ナレハ日ミコナタノヲ思慕吾心湖水ノ渺ミ
タルゴトクハテモ限リモナク思テ居ルデアロフ

涼州詞

王翰

邊塞ノ
葡萄美酒夜光杯欲飲琵琶馬上催
葡萄ノ美酒ハ涼州
テ出來ル酒琵琶ヲ

馬上三強スルト云モ涼州アタリテスルコトニ其処ニアルコト云テ此所へ采得手
 ニ居テ氣象ナリヲ作ル詩チヤ葡萄テカモシタ酒ヲ夜光ノ盃ニ引ウケテ飲
 フト思テ有ニハ馬上ニテ琵琶ナドヲ
 彈ジテズイブント飲ムコトヲ
醉卧沙場君莫笑古來征戰
 幾人回
 シタガ此ヤウニ酒ヲ飲テ醉タオレテ居ルヲ定メテ人ガ笑フデア
 ラガソレモカマバ古カラコノ処へ征伐ニ來テ無事デ帰タ者ハツナ
 イ大方討死シタリ病死シタリシテシマフ吾モ明日ノ命モ知レヌヨツテ
 隨分酒デモ飲デタノシムガヨイ○酒ニメデタヤウニ云ヒナシテ至極ヲモシ
 ロフ云
 ヒナス

清平調詞三首

李白

清平調ハ玄宗ノ牡丹ヲミニテフシホシダナラハヨカラウトテ清平ノ音ハソ
 ナサル時分ニトテモノノ頌雅ヲ付タラヨカラウト有テ作タ音ノ頌
 雅ダクハシクハ訓解ニアリ可見○此詩ハ可解不可解ト云ウデ聞ユニクイ
 貴妃ヲ名花ニ比シテ美人ヲ云中ニ花ノヲ含シテ云ヒ房中奥ムキ糸
 ノ名デ即席ニ李白ニ
 仰付ラレテ出來タ
雲想衣裳花想容春風拂檻露華濃
 一雲ヲ衣裳ニスルハ仙女ナリ此レハ玄宗ノ美人ヲマダ得ヌウチノヲ云フ
 雲ヲミニテ花ヲミニテモコノヤウナ美人ヲ得タイト思ヒクヲラシ折節春
 ノフデ春風カ檻ヲ吹拂テ天下ノ名花ノ花盛リノ露
 ノ濃カナルヲミニテ此ヤウナ美人ヲ得タイト思ヒクヲラシ
 若非羣玉山

頭見會向瑤臺月下逢

群玉山ノ頭リ王母カ方デニルニ非ハ瑤臺ノ
 仙女ノアル処デ逢フカ外デハ見ルハナルミイ

トテモ人間界
 ニハアルマイ

二

一枝濃艷露凝香雲雨巫山枉斷腸

其二牡丹ノタツタ一本ノ枝
 ノ色ツヤノ美イニ露ナドガ

凝リ浮ンデアルコレテ貴妃カ年盛リノヲモタセタ思出シタハ比類ナクチ
 ヤウド此花ノ如ク美人モ花モ并ヒナイ貴妃ヲ得タカラ見レハ巫山ノ神女ガ
 雲トナリ雨トナリテ來タラウトタワイモナイヲ
 慕タト云モ多ニイタツラニ斷腸シ慕タト云モノジヤ
借問漢宮誰得似

可憐飛燕倚新粧

借問ス先ツ貴妃ノヤウナ美人ハ當代ニ無イカ漢ノ
 宮内ニ誰カ似タゾ可憐ハカイラシイト云フカハ

イラシイ趙飛燕ナト云モノガケハイデモシテ來タナラハツシハ似ヤウカ
 中ススメンテ來タブレデハ及ビモナイ一倚ト云思ヒタノムケハイヲタノミスルコト

三

名花傾國兩相歡常得君王帶笑看

其三花モ貴妃ガヤウナ
 モノニ詠セラレ貴妃モ花

ヲ見テ兩ナガラ相歡ブ牡丹ハ帝ノ御覽ナサレ、名花ナリ貴妃モ帝ノ御寵
 愛ノ美人ナリ兩ナカラ御氣ニ入ジヤイツデモ君王ノ此サハ又ミテ笑フ帶愛

セラルニ依テカ
ヤウニ相歡テスル

解釋春風無限恨沉香亭北倚闌干
花心ニモ先

キモ晩レ行クニ此レカラ春風ニ吹テサル、デアラフト云恨ミガアリ、女ノ習
トシテツ子ニ春風ナドノ吹ニ逢テハ吾氣量モヲトク、寵愛モスタロフカト思
テ春風ニ限リナキ恨ガアルガ此美人ハツンヤウナ恨モナク、秋クヲ合点シテ
心ニ愁モナク、花ヲミテタノシシテ、君ト凡ニ沉香亭ノ北欄干ニヨツテ何ノ懷モナ
ク、夕々牡丹ヲ愛
シテ居ラル、

客中行

古イ題テモナク唯旅ノ客中ノ
ヲ云ニ付テ行ノ字ヲ付タ
蘭陵美酒鬱金香玉碗盛來琥珀

光
凡テ香シイコニ鬱金香ト云手前ハ旅ノ客テアルニコノ亭主ニ於テハサマ
デ懇意ヒ云ホドニモ無レ凡カクゴトクヨキ酒ヲ結構ナ器ニ盛テモテナサル

ハサリトハカタジケナイ蘭陵モヨイ酒ノ出ル処、ヤ香イ酒ヲ
玉碗ニ盛テ、琥珀ノヒカリノゴトクスキ通ツテ見ユルナリ
但使主

人能醉客不知何處是他鄉
主人ハ今カ、ツテアル主人此客中ニ酒
ヲ振舞テ下サルユヘ面白クテイツク

トコガ故郷、マヤラ知ラズニタノシシテ、アル下心ハ悲ミカアル能ト云吏ト云
フハ他郷ナレ、凡酒ヲノムウチハシ、バク故郷ノイヲ思ル、ドモ酒ヲノミ子ハ故郷
ヲ思ヒタスニヨツテズ、イブンシイテ
ノマセテクダサレト云フナリ

峨眉山月歌

高イ山ニ月ガ半ハカ、ツタヲミテ作タ
李白ハ旅行ノ詩ガ名人チヤ

峨眉山月半輪秋影入平羌江水流
舟ニ乗テ此ノ山ノ下
ヲ通りミレバ月ガ半

分ハ山ニヲハレ半分ハテラス其ノ月カゲ
ガ江水ニイリ流ル、此ノ時分ニ
夜發清溪向三峽思

君不見下渝州
清溪ノタニアイヲ舟デノリ出レ三峽アタリヘノリ
コメバモフクテニヘヌトフゾ渝州アタリヘユキ

タラバ月ガ少シモアラフト思フテズ、イブンイソイデノリユクデアル
至極舟ノ早イヲ云川上ヨリ川下ヘノリ下ス君ト八月ヲサス

上皇西巡南京歌二首

上皇ハ玄宗ヲ云フ玄宗
ノ祿山ガ乱ヲサケテ西蜀

へ御ザツタヲ巡狩ニ云ヒナスユヘ即南京ト云フ四首アルウチヲ二首出シテ御
歸リナサレタノ、十二作タ詩ナリ帝ノ都ヲヲチサセラレタトハイハズニイ
イワイナラシテ
西巡ト云

誰道君王行路難六龍西幸萬人歡

蜀道ハ行路難シト
テ君ノ御幸ハアル

イト云フコノヤウナヲハタレガ云フゾ天子ノ御幸ナサルハ何ノ苦モナイコ
トナヤ道ノ險難ニナイ證、松ニハ六竜ニメサレテ蜀ノ方ヘ帝ノ幸アルトイ
へバ、德ヲ仰キ民トモガ歡ブコトナヤ天子カラモ
賜物ナドガアツテ萬人歡トイワイナラシテイフ
地轉錦江成渭

水天迴玉壘作長安

蜀ノ錦江ヲ轉ジテ長安ノ渭水モ同前ニ思フコトギヤ長安ハ山ガ四方ニトリ一ワシテアルガ蜀モ玉壘山ガヲレ一ワシテアルユヘニ直ニ長安デアアル

二

劔閣重關蜀北門上皇歸馬若雲屯

御歸リナサレタヲ云フ劔閣ハ蜀ノ

出口ノ門ギヤ劔閣ノ重ミニカコンデアアル蜀ノ北門ヲ上皇玄宗ノ今都ニ御歸リナサルニツイテ供廻リガ雲ノ如クトリ一ワシテイル少帝

長安開紫極雙懸日月照乾坤

今都ニライテハ少帝肅宗皇帝ノ紫極ノ即位ヲナシ

テゴサルユヘ都ヘ御歸リナサレタバ日月ヲ並ヘカケタ如デアアラフ德行ヲ帶テ喜ト深愛ヲ云ナス

聞王昌齡左遷龍標尉遙有此寄

李白モ遠クデキイテセ

メテノ一ニト思フテコノ詩ヲ作テ寄スルナリ

楊花落盡子規啼聞道龍標過五溪

第一句ハ別レノトキノ景ヲイフ

楊花モヲナテ春モツキナント欲シホトギスモナキ春ノ日モクレユク時分ニハタビサヘモノカナシイヲリカラニコナタハ五溪ヲ過テ龍標アタリヘ

ユカル、我寄愁心與明月隨風直到夜郎西

ワレモ共ニ居タナラバ

離別モレヤウケレドモハルカニヘダテイルコトナレハ逢フコトモナラズソノコトヲキイテ愁テイルコノ愁ヲタレニタノンデコナタニ知ラスルモノモナイ明月ハドコモカモテラフスナレバコレニコトヅケテトビケルホド二月ヲミルコトニ我ガ愁ヲ思ヒヤウテクレラレイ

黃鶴樓送孟浩然之廣陵

故人西辭黃鶴樓烟花三月下楊州

吾カ親シイコナタト此黃鶴樓

ノ烟花ノ風景ヲトモニ見タナラバヲモシロカラフニコナタハコレヲ見ステ川下モノ方ニ舟ヲノリヲロシテユカル

孤帆遠影

碧空盡惟見長江天際流

アマリ残念サニコナタノ跡影ヲ見ノグメバ外ニハ何ニモミヘズタ

ダツコモトノ衆リ行ク舟ノ三見ユルガミテイルウチ空ノ青イト一ツニツテ三ヘヌタビ見ヘルモノハ長江ノ天ト一ツニナツテ流ルノミチヤ外ニ何ニモ見ヘヌトイフガ深い情ガアル

陪族叔刑部侍郎曄及中書舍人賈至遊

洞庭湖

族叔父方ノ叔父ナリ陪ハ相伴人ナリ。洞庭ニ共ミ舟ヲノリ出シテ作ル賈至舍人ガ詩ニ答ル心デイフ八百里ノ潮テ南天ノ果マデミユルガギリモナク廣イコトギヤ

洞庭西望楚江分水盡南天不見雲洞庭湖ハ西ノ方楚江ガ入りナガレ南

ノ方ハ南天ノハテマデミユル甚タ廣イコトデアル日落長沙秋色遠不知何處弔湘

君ハヤ日モクレテ長沙アタリノ秋ノ景色ヲ遠クミルニ賈至ガ白雲明月吊湘君トコノヤウニノリユキタナラバ湘君ノ処ヘモユキソウナモノチヤト云フ

ニ答テ不知ナニライヒヤルゾ中ミドコヤラレレヌ廣イコトギヤ

望天門山

天門中斷楚江開碧水東流至北迴天門山ハ東ニ博望山西ニ梁山ト云フガ

立並デソノ中ヲ楚江ト云フ川ガ流レ、碧水ノ川面ヲミレバ青ミトシテ東ノ方ヘ流レマタ北ノ方ヘ廻リナガル、兩岸青山

相對出孤帆一片日邊來タチキレタ兩峯ノ青山ガ川面ヘ出テアル其間ヲヒトリ舟ニノリ夕日影ニ

コノ処ヘ來ルヲ受テ日邊トイフハ都ノコト都ヨリノミチツヅキトイフデハナイ李白ガ都ヨリコノトコロヘキテ舟ニノリ天門山ヲ見ノゾムナリハジメテ

コノトコロヘ來タ情ヲ云フ日邊ヲイフトテ都カラ直ニ來タトイフデハナ外ノ舟ハミヘヌ我ガ舟バカリチヤトイフ意デ一片トイフコノヤウナトコロヘキテイルハカナシイコトナヤ

早發白帝城

朝辭白帝彩雲間千里江陵一日還早朝ヨリ白帝城ノ雲間ヲノリヲロシテコレ

カラハ千里モアルトイフガ舟ガ早イユヘタツタ一日ニ來タ兩岬猿聲啼不住輕舟已過萬

重山兩方ノ岸テ猿ガナクヲ聞ナガラ下ル二処デモナイユクサキクデ啼不住

ヘツテミレバ早ク萬重ノ山ヲノリスギタサテモ早イコトギヤ

秋下荊門

荊門ハ荊州ニアリ山ガ岸ノ際ニアツテ上ハ合下ヒラクユヘ荊門ト云フ

霜落荊門江樹空布帆無恙掛秋風荊門ノ山林ナドモ秋ユヘ霜ニカレテ木ノ葉モ

ヲチニバラニナツタユヘ江樹空○晋ノ顧愷之ガ云フ夕暝リコノヨク吳中ノ方ヘツガナク無事ニシテノリユク秋風ニ帆ヲカケテユクノデア

此行不為鱸魚膾自愛名山入剡中

秋風ノ吹クニ乗ビテ
ユクハ張翰ガ如ク鄭

魚ノ膾ヲ思ヒ出シテ官ヲヤメテ去テ行クデハナイモトヨリ吳中ガ故
郷デモナイカラソノ為デハナイガ吳中ハ山ノ多イ処エヘソレヲ見シタ
メニユクコト
デヤ

蘇臺覽古

舊苑荒臺楊柳新菱歌清唱不勝春

コハ吳王ノ古
跡ヂヤトイフ

サタメテ古ヘハ宮殿ナドモ美麗デアリツラフガ今ハアトカタモナイ春ハ
変ズルヲモナリ楊柳新ナリ古ヘハ宮殿ヲ建テナスベテ人ヲモ入レナシダト
イフガ今テハ野原トナリタ、菱ヲトル野夫ガ歌ヲ唱テ往來スルドコモカモ
春ヂヤガムカシトハカワリハテタ○不勝春ドコモカモ春ヂヤト云フ

只今惟有西江月曾照吳王宮裡人

タ今惟アルモノ
トテ八月ノミテ吳

王ノ宮殿ハアトカタモナイ吳王宮裏ノテラサレタ人ハナク
タハソノ宮人ヲテラシタ月ノミムカシニカワラヌ

越中懷古

越王勾踐破吳歸義士還家盡錦衣宮女如花滿

春殿

先ツ絶句ノ詩ハ起承轉合トテ三句デ轉スレドモコノ詩ハ三句マデ
下ツギキテ一言ヂヤ○越王ガサカンニナリテ吳王ヲホロボレタガ

ソノ時分功ヲナシテ褒美ヲモロウタコトヲ云フ○ウレカラ越王モ居リヲ
極メ宮女ナドモ大分アリ花ノ如クナ美人ガ春殿ニミチテサカンナコトデ
アリツラ
フガ
ヘニ云フ
ナリ

只今惟有鷓鴣飛

イハ野原トナリ鷓鴣ノトブノミ
チヤ越國ニハ鷓鴣ガ大ブンアルユ

與史郎中欽聽黃鶴樓上吹笛

コレモ都カラ
來テイテ落

梅花ノ曲ヲ吹キイテ故郷ヲ
思ヒ出シテ云フ

一為遷客去長沙西望長安不見家

都ヲシリゾケラ
レ長沙ニ來テ居

一ハ長安ノ方ハ遠イ吾ガ故郷長安ノ方ヲ見ノゾメドモワガ家ハミヘヌ
モソコモトモモロトモニ左遷ノ客トナリ此ノヤウナ邊塞ヘ來テ居ル
カナト思ヘバイ
ヨクカナシイ

黃鶴樓中吹玉笛江城五月落梅花

黃

樓ハ川ノアル処ユヘ江城ト云フ愁テイルニコノアタリデ玉笛ヲフクガ段々
ニ吹ツノツテ落梅花ノ曲ヲフク思ヒモヨラヌ五月時分ニ落梅花ノ曲ヲキケ
ハ都ヲ思出シテコイシイ落梅花
離別ノ曲ナリ

春夜洛城聞笛

誰家玉笛暗飛聲散入春風滿洛城
誰レガ吹ヅタレ
トイフコトモシ

此夜曲中聞折柳
レヌガ暗^フ春風ニフキチラサレテ都中ドコモ
カモコノ声ノキユヘストイフ処ハアルマイ
何ヲ吹ヅト思フニ別離ノ折柳ノ曲ヲ吹ク旅
ニイルモノハタレデモカナシカラフワレモ旅ニ

何人不起故園情
イルユヘ愁ヲヒキヲ
コスデアル

春宮曲

王昌齡

新泰女中ノアラタニ寵愛ヲウケテイルヲ外カラ見テイル意ヲ作タトミ
テモヨシ宮女ノ怨ヲモ云ヒ帝ノ遊興ノコトヲモ云フ恨ムルヲコメテキクモ
勝手次第
チヤ

昨夜風開露井桃未央前殿月輪高

露井トハ屋根ノ
ナイ井戸ノコト

○コノゴロマデハヒラカナンダガ昨夜アタリ風モアタカニシテ御庭ノ
桃花モヒラキ帝モ花見ニ出御アツテ未央殿ノ前デ御遊興ナサレテ月
ノ高ク上ルハ夜フ
ケライフナリ

平陽歌舞新承寵簾外春寒賜錦袍

平陽公主ハ漢ノ武帝ノヲバゴデソノ下女ヲ武帝ノワレテ歸テ衛皇后ト云
フニセラレタヤウナ美人ヲ寵愛ナサレテ御殿デモロトモニアソバルト云フテ
當世ヲアテル○簾外ニ外ノ宮女ノミテイル躰ヲ云フ夜フケニナツタユヘサム
クナツタ此ノ新泰女中ニハ帝ノ御氣ガツカレテ寒カラフトテケツコウナ
錦袍ヲ下サレタコレハナハダ寵愛ノスグレタコトヲ云フホカノ女中ガ
新泰女中ノ愛セラルヲミテイル情言外ニアリ

西宮春怨

西宮ハ班婕妤ガイル長信宮ナリ宮怨ニ春
ノ景色ヲ加ヘタモノユヘニ春怨ト云フミナ樂

府題
ナリ

西宮夜靜百花香欲捲珠簾春恨長

西宮ニ班婕妤ガ
ヒトリ夜モ靜ニ

シテイルニ花モサカリニ香バレコノ花ヲ見ヤウト思テ珠簾ヲ捲ントスレドモ
氣ムヅカレク春ノ景色ヲミテモ愁ガ生ズルユヘウチステヲク
斜抱雲和深見月朧朧樹色隱昭陽
雲和ハ琴ノコトモ
ノウイアマリナニ

トソ愁ヲ散シヤフト思フテ斜トユガミナガラ琴ヲヒキ○深見月トハ奥ノ
方カラ簾ゴレニ月ヲミテイレバ○抱トハダキカヘタフデハナイ頭ヲサゲ
テヨリカハル意○朧々ハスキコレテミユルヲ云フ朧ミトホノカニラグライユヘ
サフハリトハミヘヌガ樹色ノ間カラ昭陽宮ガ奥深クミユル昭陽宮ハ趙飛燕ガ
寵ヲ得テ毎夜ニ帝ノ御遊興ナサル、処チヤラレハソノヤウナ座敷帝ノ御
座処ヘユイテ寵ヲ得ルヲモナラヌ月モハツキリトハミヘヌタ、宮殿ノ高ク見

ユルノミ
デヤ

西宮秋怨

芙蓉不及美人粧水殿風來珠翠香

ケハイ立夕処ハ
芙蓉ノ花モ及

バヌヤウナ美人ギヤコレモ美人ガミヅカラコフ云フハヅハナイナドナ
ツンデミルハワルイタバウワサノコトバチヤ芙蓉ハ天下ノ名花トイヘ
此ノ班婕妤ニハ似モツカヌ蓮池ノ上ヘ作タ殿ユヘ水殿ト云フソノ水殿ノ邊
ヘ蓮華ガ生ジテアルカノ美人ガコノ水殿ノ座敷ヘ出テ居テミレバ風ガ吹キ
來ツテ蓮葉ニウカシダ露モ
玉ノ如ク香バレイーデヤ

待君王

芙蓉モ及バザル美人ガ君ノ寵愛スミレタルユヘ女ノコトナ
レバ辞テハ云ハズ情ヲフクシデイルガコノヤウニ秋扇ヲ掩ヒ

カタヅケタヤウニ寵愛ノスミレテアルガ手前ノコノハ明月ヲカケタゴト
クモリナイ如在ニシヤウトイフ気モナイユヘモレモコノヤウナ明月ノ
夜ナドニハヒヨツトゴザラウモ知レヌ大カタゴザリハセニイガムコトナレ
ドモ待テイル班婕妤ガ執扇ノ歌ノ如ク掩ヒカクシテ取テラク意ナリコノ
ヤウナ美人ヲステヲカルハ残念チヤガラレハミダ珠翠香バレイ時分ツラ
ヲミレバミダ月ナドガアル名月ハ長門ノ賦ノ意デ吾ガ心ニクモリナイレヅ
コナイハナイト
イフ意ナリ

長信秋詞

眞成薄命久尋思夢見君王覺後疑

眞成ハホンボン
ニトイフコト薄

命ハ不仕合ナリ班姬ガコノロニ寵愛ノスミレタ我レハ薄命ト思ヘドモミダ
ホンボンニ寵愛ノスミレタコトヤラスミレヌコトヤラドフミレタコトデ君ニス
テラレタヤラレフヌトヒサレク尋思レラモヒキワメラレヌ一向薄命ヲオ
モヒキワムレバ何ノウラミモナイナゼ尋思レタナレバラク夢ノウチニ
タレカ君ニ御目ニカ、リ寵愛ニ逢タト思フタニサメテミタレハウツテアツ
タソフナ是レハ夢デアツタカユメデナカツタカトウタガフナリ

火照西宮知夜飲分明複道奉恩時

サメテノチ長信
ヨリヨクミレバ

昭陽宮ノアタリノ火ガ西宮ヲテラスガアレハ昭陽宮ニ御遊ガアツテ
夜酒モリデモアルソフナサリナガラムカレ複道通リデ恩ヲウケタ如
ク分明ニタツタメテ御目ニカ、リ恩ヲウケタヤウニアツタガ夢ノヤウデ
ハナカツタガサメテミレバ帝ノ宮ハ向フニアルユメデアツタソウナサテ
くドウシタフデコノヤウニスレ
ラレタヤラト思ヒカナシム

青樓曲

少年行ノ羽林ナドノ衆中ガ
アソビニユク処チヤ

白馬金鞍從武皇旌旗十萬宿長楊

玄宗ノ色ヲコノムヲ漢ノ武帝ニ比シ

テ武皇トイフ○武士ノウワキナモノドモガ白馬ニノツテ帝ノ御遊興ニ御供ヲシテハナヤカナコトヂヤ御幸ノ時ハ旌ヲタテナラベ大勢ニギヤカニ長楊宮ニ宿スル

樓頭少婦鳴箏坐遙見飛塵入建章

コノ時分樓頭ノ少婦遊女ドモガ箏ヲナラシテ坐シテ居ナガラハルカニ向フヲ吾ガ念ゴロニスル少年ドモガ塵ヲトバレテ通り建章ニ入ラシリ目デミテイルト云ヒステ、置クデラモシロイ此ノ少年ドモ、ラレヲ見テイルテアラフト思フテリツハナナリヲシテユキ女ドモ、コノ方ヘクルモシレヌト思フテダテナケワイシレテイル情ヲイフ

閨怨

閨中少婦不知愁春日凝粧上翠樓

親ノ手ヲハナレテカラマタツイニ

夫トニワカレタコトモナケレバナンニモ愁トイフコトヲレラズシテ春ノ景色ヲミヤウト思ヒカタヂツクロフテ手前ノイル翠樓ニ上ツテミル忽見陌頭楊柳色悔教夫婿覓封侯

乍チ陌頭楊柳ノ色ヲミテ春ノス

タガ今思ヘバ残念ヂヤクヤレイコヲシタトアキナクイフテヲモシロイ

出塞行

白草原頭望京師黃河水流無盡時

正ビスノ地ハ草モ青カラス白キ

ユヘ白草原ト云フ故郷ノ京ヨ、レタイノゾメドモ都ハミヘズサテ遠イ處ヘキタコトカナ都ハイヅクホドゾト思テ見ノゾメトモ都ハ見ヘズタ、ミルモノトテハツクルモナク渺々ト西ヨリ東ノ方ヘ黃河ノ流ルノミヂヤ

秋天曠野行人絕馬首東

來知是誰

塞外ノノナレバ秋天曠濶タル野原デ人影モナイ處ヂヤニ馬ニノツテ東カラ來ルハタレデアラフナニモノゾ人影モ

ナイ處デヒヨツト人ヲミタユヘ甚タ驚タ躰ヂヤ

從軍行三首

從軍ニ塞上ノノハイハレル塞上ノ曲ト出シテ從軍ノノハ云ハレヌ此ヲバ塞上ノ曲ニ

樂府題ヂヤ

烽火城西百尺樓黃昏獨坐海風秋

烽火ハ遠見ノ番ノ相圖ナリ胡ヘ

レヌヤウニ小城ヲキヅキソレヲ烽火城トイフテ用心ニスル烽火ヲアグル場ノグルリニ人ニトラレヌヤウニカヘラシテヲクナリコノ處ヘ從軍ニ來テ

ヒトリ坐シテイルバ夷ノ方カラ秋風ガ吹キ來テモノスゴイコトナヤ

更吹羌笛關山月無

那金閨萬里愁

カフシタ風景ヲ見ルサヘアルニ此ノモノガナシイニ更ニイヅ方ニカ羌笛ヲ吹ガキコヘル殊ニ關山月ノ曲ヲフクユヘ我ハカマハ子ドモ故郷ヲ思フ情ガ生ジテドウモナラヌ金閨トイフハ妻子ドモノヲ含ムナリ

二

青海長雲暗雪山孤城遙望玉門關

コノ樓ニ上リミレバタ、渺々ト

シテ吾ガ來テイルハ夷ノ地青海ノ北ナレバ雲ガ長クタナビイテ雪山ニデモツクロニシテモノスゴクミユル玉関ハ都カラミレバ西北ノスミデ遠イ処ナヤニソコヲ通りテダ遠イ此ノ番手ノモノイル孤城アタリヘ來テ又玉門山ヲノゾムサヘ遠イニ都ハイヨイヨ遠イ

黃沙百戰穿金甲不破樓蘭終不還

沙漠デタビク合戦ガアルユヘ

ヨロイヲヌグモナクコノヤウニシテハイツ故郷ヘカエラフゾ大方ハ樓蘭ヲ破リシハズハカエラヌデアラフイットイフカギリモナク大方ハヌルデアラフヤブラ子バカエルフデハナイト氣象ニミルハヨクナイ

三

秦時明月漢時關萬里長征人未還

今ニハレミラヌ秦ノ時分ニモ來タト

イフガチカイミチデモナイ萬里長征シ○長城トイフヲ築テ責タコトガアルソノトキモ合戦ニ來タモノガ此ノ明月ヲ見テ故郷ノコトヲ思ヒカナレシ漢ノトキモ萬里ノ関山ヲ經テ來テ苦戦シ秦漢ヨリコノカタ多ハ帰シタモノハナイ

將在不教胡馬度陰山

コノヤウニタカイノヤヌトイフハ畢竟ハ都ニヨイ大將ガナイユヘニ胡人

ガ都ヲアナドツテカフシタコトナヤ但夷ノヲソル飛將軍ノヤウナ衆中ガアラバ胡人ガ唐ヘウチイルコトハアルマイヨイ大將ノナイハ是非モナイコトナヤ

梁苑

梁ノ孝王ノ修竹園ト云フテ長イ竹ヲ植テ愛セラレタ

梁園秋竹古時烟城外風悲欲暮天

梁苑ノ竹ハ古時孝王ノ如ク相替ラヌ

茂テアルバカリテ古時ノ景色ノ通りナヤ孝王ノトキハケツコウナコトデアリツラフガ城外ヲミレバクレカタニ秋ノモノスゴイ風ナドカ吹テアレハテモノカナ
萬乘旌旗何處在平臺賓客有誰

憐

孝王ノサカンナトキハ天子同前デアツタユヘニカ事天子ノ子ヲナサレテゴザツタガ今ハアトカタモナイソノ時分ニハ相如鄒陽如キノ文人オ子ラムカヘ愛セラレタトイフガ孝王ノ去ラレテノチハコレノ賢者ヲタレアワレムモノモナイ今ノ世ニ孝王ノ如キ人アラハワレモ相如ナドノ如ク用ヒラレヤウニトナリ

芙蓉樓送辛漸

寒雨連江夜入吳平明送客楚山孤

ワレ今左遷ノ身テ雨フリノ

サムイジブンニ雨ニウタレナガラ川バタ通りヲ夜ル楚國ヨリ吳國ヘユクコノ処デコナタニ出逢フテ芙蓉樓ニ上リ夜アケガタノヲリフ送客ヲ送テミレバ楚國ノ方ニツハナレタ山ガアルユヘイヨク思ヒラソエルコト甚シイ楚山孤トハミルトコロノ景ヲイフ

相問一片冰心在玉壺

モシアノ方洛陽ヘユキツイテ友ダチドモガ無事ヂヤカドウレテイルゾト

同タラバ一片氷心トハ世ノ中ニノヅミハ絶ヘキツタイフチヨツトシタコノノイキヂバカリヲハナシテクレラレヨムカシ都ニイタトキハ功名富貴ヲモタノミニシタガ今ハ吾ガ一片ノ心ガ玉壺ノ氷ノ如クサツハリトシテ世ヲステ功名富貴ヲ願フ処存ハナイカラモフ都ヘユク気ハナクナツタト云テクレラ

送薛大赴安陸

大トイフハ兄弟行ノ第一ナリ安陸郡モ今ワカル処カラ遠イ処トハミヘヌ

津頭雲雨暗湘山遷客離憂楚地顏

今コナタヲ送ルワタレバデミレバヲリフ

楚辭ニ顔色憔悴トイフ文字ガアルユヘ顔色ノヲトロヘタコトヲイフ離憂トイフモ楚辭ノ文テ楚辭デハ憂ニカルトイフコトニナルガコトデハヤハリ別離ノ憂ヲ云フ○我レハ左遷ノ身ナレバ此ノ楚國ノ地ニ顔色憔悴ノ境デ送レバ吾カ身ニソヘテ遙送扁舟安陸郡天邊何處穆陵關

船ニノリ安陸ヘユクヲ送ルイヂヤアマリナゴリヲレサニアトカゲヲミレバ雨ガ暗フシテ安陸郡ヨリ穆陵関ハ高イ処ユヘイツモコノ処ヨ

リ天邊ニソビヘテミユルガ今テ日セメテノコトノゾメドモコナタノユカル安陸郡ガ雨ヤ雲デミヘヌユヘ別レテナゴリヲレシイ

送別魏三

三ハ兄弟行

醉別江樓橘柚香江風引雨入船涼

今コナタノ長沙ノ方ヘユカレルユヘニ酒宴ヲ

催シ此ノ江樓デ酔テワカルコロシモ秋ユヘ橘柚ナドモ熟シテ香バシフニホヒソヘタルジブンコナタノ此ノトコロヨリノリユク舟ノ上ヲ江風ガフイテ

雨ヲ引入テ涼イコ、デハ涼トイフハ少シ寒フ覺ルデアラフ
惣体此ノサキノヲヲモヒヤツテイフガ甚ダアワレム情ガ有

憶君遙

在湘山月愁聽清猿夢裡長

ユクサキノ客愁ヲ思ヒヤリ
○コレカラ湘山アタリヘカ

レタナラバ月ヲミテサヘアワレニ思フモノギヤニ清猿ノスミタツタ猿ノ長ク
ナクヲ夢ノヨモスガラキカレタナラバ夜モ子ラレス愁テイラル、テアラ
フイタワレイ
コトギヤ

盧溪別入

武陵溪口駐扁舟溪水隨君向北流

武陵溪カラ舟ニ
リテユカル、ガアマ

リナゴリヲレイユヘニ舟ヲト、メテ溪水ヲミレバウラヤマレイ水ハユナタ
ニツイテ北ヘナガレルガラハ水ニモ及バヌ従上ユクフガナラヌ残念ヂヤ
行到荆門上三峽莫將孤月對猿愁
ユクサキノコトヲ云
フ荆門ノアタリヘ

ユキ三峽ナドヘ上タナラバ猿ノ澤山ナ処キヤガ目ニ八月ヲ三耳ニハ猿ヲキカ
レタナラハサゾカナシカラフソウナイヤウニシヤレ月夜ザレノジブンニハ別
シテ猿モ啼モノヂヤキカレタナラバ旅ノウレイヲソヘテサビレカラフホド
ニカヘテ孤月ヲモツテ猿声ニ對シテキクヤウナコトヲセラル、ナトユクサ
キノカナレミヲ思ヒ
ヤツテイフ

重別李評事

十日ホド前ニ旅立ヲスルトイフコトヲ云フ
テワカレテ旅ヘ出テユクジブンニ餞別ノフル

マイヲモシテユクユヘニ度モ三度モ
ワカレルナリコレヲ重別トイフ

莫道秋江離別難舟船明日是長安

前方カラワカレヲ
云ヒ出シテコノゴロ

マデハ秋江ノ風波ヲ見合セテ滯留シテイルニヨツテ急ニモワカレハ
セマイト云フタユヘニソレヲタノミニニレテイタガモフ明日ハワカレ子バ
ナラヌ莫道ナゼナレバ明日ハ舟ニ
ナリ長安ノ都ヘ早ミカエラル、
吳姬緩舞留君醉隨意

青楓白露寒

今夜ハセメテノコトニユリトナゴリヂヤト思フテ
ナグサミニハ妓女ニ舞ナドヲサセテ酒ヲス、ムルツ

モリチヤホトニユリト留リ酒ニ酔テタノレシデクレラレヨコノ離別スル
川端ノ青楓ノ木陰ノ酒モリユヘ夜フケニハ寒クナレバ内ニ入ルコトナレドモ
今夜ハソレモ隨意ニマ、ヨレト思ヒ
ナゴリヲヲシニ酒モリスル、チヤ

少年行

王維

出身仕漢羽林郎初隨驃騎戰漁陽

出身トイフハ名目
文字ナリ○親ナ

トチヤワレモ少年ノコロヨリ羽林郎ノ官ニシメ出サレテ朝廷ニ仕ヘテイタ
トチヤワレモ少年ノコロヨリ羽林郎ノ官ニシメ出サレテ朝廷ニ仕ヘテイタ

ハシメ驃騎將軍ナド、イフヤウナ大將
孰知不向邊庭苦縱

死猶聞俠骨香
コ、ガ氣象ナコトチヤ○ワキカラ人ガ見タナラ
バ漁陽アタリデサソ精カラフツク合戦レツラフ

ト思フウガラハ命ヲステ、戦イハセヌアノクライノニ命ヲステ、胡ノ地デ死
ンタ分デハ大死トイフモノデヤタトヒ死ス凡都デワレ一人トイハル、ホドニ功ヲ
立テ、死後ニモ骨身ニデモ香バシイ名ノ
立ツホドデナケレバヲモシロクナイ

九月九日憶山中兄弟

獨在異鄉為異客每逢佳節倍思親
他國ニ居テ作
夕詩ナリ王維

ガ十七歳ノトキノ作ナリ親兄弟トモニ故郷ニ居ルニワレヒトリ他國ノ異客
トナリ旅ズマイヲスルヲチヤタバサヘコ、ロボソイニ佳節ニアヘバ國モトデハ
親兄弟ト酒モリスルコト
千ヤガトヲモヒ出ス
遙知兄弟登高處遍插茱萸

少一人
九日ニハサダメテ相トモニ酒ナドヲノンデイルデアアラフワレ二人
兄弟ノ中デカケテイルユヘサゾドフシテイルヤラト思フテ
ルデアアラフト云テコノ方カライヨク向フヲ思フガ
キコエル○親トイフハ親兄弟一家中ノイフ

與盧員外象過崔處士興宗林亭

綠樹重陰蓋四隣青苔日厚自無塵
崔處士ハ官ニカズ
山ヤシキナドノヤ

ウナ処ニトデコモツテイル綠樹ガイクエモシゲリテ四方ノ隣モアラフガ綠樹
ガ掩フテアルユヘ見ヘヌモノシヅカナチヤ庭ノ青苔芝草ナドモ人ノ往來
ナクハキサウシモセ子氏自ラ塵モナク
高イ人ユヘメツタナ人ニハツキアハメ
科頭箕踞長松下白

眼看他世上人
科頭ハ散ラシ髪ヲイフ甚ダブレツケナリ○此ノ
処ニイル人ハ風流ナ人デ世ニ求モノク冠モキズチ

ラシ髪デ長松ノモトニ足ヲナゲ出シテイル○箕踞ハ足ヲフミ伸バシテイル
ヲ意中ニナシモカマワヌモヤウヲ形容ス世間ノモノニ一人モ氣ニ入タモノ
ガナケレバ白眼ツケテイルハユヘニ
タレ往來スルモノモナイ

送韋評事

欲逐將軍取右賢沙場走馬向居延
今度コナタハ邊
塞ノ大將ノアト

ヲ逐テ右賢ノ夷ノ大將ヲトリコニシヤツト思テ
イサミス、ンデ居延ノ方ヘ向イヲモムカル、
遙知漢使蕭關

外愁見孤城落日邊
ナニノヤウスモシラヌユヘ氣象ニシテユカ
ル、ガハルカニ蕭關アタリヘユキテ孤城ノク

レガタニハモノサビレク故郷ノヲモヲ思ヒ出サレタナラバ哀レニ
愁テイルハデアアラフ中ニハシメ勇ンダヤウニハアルマイ

送沈子福之江南

江北カラ江南ノ方ヘ
ユクヲ送ルナリ

楊柳渡頭行客稀
罍師盪漿向臨圻

本海道モアラフガ
今コナタヲ送ル処

ノ渡リハ本海道デハナイユヘ行客ノ往來モスクナイ罍師ハ漁人ナリ臨圻ハ
川ギシノ出ハゾレナリ漁人ガ舟ヲコイデ江水ヲワタスデアラフナゴリヲ
見ノゾメバ
唯有相思似春色
江南江北送君歸

サテ江南ハ春ノ最中デ春色ノナイ処ハナイ吾ガ相思ノ情ハクチデイフテ
モシルシナイドコモカモ春色ノアルヲミテ吾ガ情ノカギリナイヲ思ヒヤツテ
クレラレイ心ハサキヘ身ハモドル
ユヘ送君歸トイフナリ

春思二首

都ニ居テ
作ルナリ

賈至

艸色青青柳色黃
桃花歷亂李花香

春ノサカリノ体ヲ
イフ艸ノ色モ青

ク柳モ黄バンデ芽ザスジブン
桃花モ咲ミタレ
テ春ノサカリナレバ何ノカナシイコトモナイガ

春風不為吹愁

去春日偏能惹恨長

コノヤウニ花モ春ヂヤトコロヨクナキ
人モ春ト思フテヲモシロクナグサミ春
風ノ吹カヌコトモナイガナゼ吾ガ愁ヲ吹キチラレテハクレヌゾ春日ノ
長イニツイテ朝カラ晩マデヒトヘニ愁ガトリツイテハナレヌ

二

此ノ詩ガナゼ春思ニナルナレバ世上ハコノヤウニ春ノヲモシロ
イアリサマナレハ吾レハ愁ガアルユヘコノ景色モヲモシロク

ナイトイフデ春思
ニナルナリ

紅粉當壚弱柳垂
金花臘酒解醪醪

紅粉ノ美女ガ酒
ノウリバノ壚ニ當

テ柳ナドガ青々トタレシゲツテアル寒ツクリノ酒ノ上ニ金花ノウカフ
ヤウヂヤユヘ金花ハヨイ酒ノフタイフ醪醪ノヤウナ名高イ酒ト解
レ合点シテアルチヤウド山吹ノ花ノ如クヂヤト合点シタ
コトニモキユル酒ヲトキテハスルコトニモナル
笙歌日

暮能留客醉殺長安輕薄兒

妓女ナドガサカナニ笙歌
舞ナドヲレテソノ上ニ日

クルレバ大勢トリコンテ酒モリナドヲスルソレユヘ輕薄ノ兒ドモガ常
住コノトコロデアソビ酒ニエイタワムレテ乗リマワレドモワレハヲモシロ
フナイユヘニタノシム
コトモナイ

西亭春望

日長風煖柳青青
北雁歸飛入窅冥

春ノアタカナ
ニシブシユヘ柳モ

青々トメザレテ雁モ北ヘカエル正月ノコロヨリ歸リソメテ春中ハ飛ブ
ガ春モスヘニナツタレバ雁モトビツキテハテモナイ窅冥ニ入り故郷ヘ

音信モナラヌトユクサキモニヘヌコトヲ
イフテ都ノコトヲ慕イ思フテイル

岳陽城上聞吹笛

能使春心滿洞庭

コノ春心ノ中ニハナニヤカヤコメテ左遷セラ
レタコトモアリ春ヲイタミカナシムモアル

夕、サヘコ、ロア、レイヲリフ、吹笛ヲキケバ愁ヲヒキヲコシ
春ヲ感ズル心ヲシテ滿洞庭トコモカモ愁ニナツタ

初至巴陵與李十二白同泛洞庭湖

楓岸紛紛落葉多洞庭秋水晚來波

南國ノ巴陵アタ
リヘ左遷セラレ

テ來リ。○楓岸紛紛落葉多。洞庭秋水晚來波。○秋ノシブユヘ岸ノ楓ナドモ
紛ミト散乱シ木ノ葉モヲチテサビシクナツタ川ノ面ヲミレバ秋風ガ吹クニ

ヘ波モタチ何トナフ屈原ガ「モコモツテアル」○左遷ノ
身ナレバ兩人トモニ心ヲ得ズ屈原ト同ジ境界ヂヤ

無近遠白雲明月弔湘娥

舟ニノリ遠逝ノ差別モナクノリ
マワレテユノヤウニハテシモノナク

居タラバ白雲ノハレタ明月ノ夜スガラハ
湘君ノ廟ヲモトムライソウナモノナヤ

送李侍郎赴常州

雪晴雲散北風寒楚水吳山道路難

冬ト見ヘテ降タ
雪ガ晴レ雲モシ

雪後ノコトユヘ北風ガ吹テサムクモノスゴイジブン常州ヘユカル、
ソノ路ハ平地モナク道路難ノ至極ユキニクイ路スガラテアル

今日送君須盡醉明朝相憶路漫漫

今日酒ヲス、ムル
カラ十分ノンデ

醉ヲツクサレヨナゼナレバ明日ワカル、身ナレバモフイツ逢フマラシレ
ヌ路漫ミト遠イ処ヘユカル、ナレバ相逢フモハカリガタイ

岳陽樓重宴別王八員外貶長沙

江路東連千里潮青雲北望紫微遙

岳陽樓ハ西北
ノ方長沙洞

庭ノ南ノ水ノハテユヘ岳陽樓ノアルトコロヨリハマダ南ヂヤ洞庭湖ノ北
ノ方ニハ江水ガツギキナガレガ岳陽樓ヨリミレバ洞庭ノ江水カキタリ

東ノ方ヘツラナリツギキテ渺ミト千里ニ潮カミチテアルコトコトヲ
舟ニ乗リユカル、ガヲリフ青雲ノソラヲ仰イテ北地ノ都ノ方ヲゾ

メ、都ノソラニアル紫微垣ノ星ナドガ遠ク見ヘテトコトモシレヌトモ
ドモニ都カラ遠イトコロヘキテイルワレモソナタモ天子ノ御側ニイル身

ナレドモ追退ケラレテ天子ノ御坐ナサレバ紫微宮ナド
モミヘヌトイフコトヲ天ノ紫微ト兩方ヘモチアハス

莫道巴陵

湖水濶長沙南畔更蕭條

空洞ナニモナイ西方カラ北マ
デサワリハナイ員外カ云ヒフン

ニレテ岳陽カラ長沙マデナニモナイ湖水ツギキチヤカラ朝ニ舟ニノ
リ晚方ニハカヘルトイハル、ガ都ヲハナレテ岳陽アタリヘユキテサヘ

蕭條トモノサビレニ此レヨリ東ノ長沙南畔クアタリヘユキタラハ
イヨク都ハ遠クナリユ、ロボソカラフ濶トイフハヒロイコトデハナイ間
ニナニモナイヲ
イフナリ

封大夫破播仙凱歌二首

播仙ハ西域ノエヒス
ナリ○凱歌ハテガ

ラヲシテカヘ
ルコト

岑參

漢將承恩西破戎捷書先奏未央宮

忽大將ニ仰付
ラレ恩ヲウケテ

御目ガ子ノ通り何ノ苦モナク討亡シテ來タ捷書ハエビスヲ討亡シテ
參タトイフ早追ノ捷狀ナリ首尾ヨク討テ參タトイフ狀ヲミナノ帰
ラヌサキニ天子ヘ奏聞スルヲ捷狀ナドノ
來タジブンハ帝モ未央宮デ御覽ズルコトヂヤ
天子預開麟閣

待祗今誰數貳師功

ナンデモ都ヘ上タナラバ帝ノ褒美ヲ下
ダサルデアラフ天子モ封大夫ノカヘラ

ヌサキカラ麟閣ヲヒライテ待ツコノタビノ封大夫ノテガラヲ云ハ貳
師將軍廣利ノ功ハ莫大トハイヘドモ中ミカゾフルニ足ラヌスレバ勝サ
ツタ手ガラ
チヤ

二

日落轅門鼓角鳴千群面縛出蕃城

轅門ハ陣屋ノ門
ナリ日暮ジブン

ニハ凱陣ノ太鼓ヲウツテカヘル夷ノ方ノ降參ノモノ
ナトモ手前デ繩ヲカヘリ蕃城ヨリ引出サレテイル

洗兵魚海雲

迎陣秣馬龍堆月照營

今日日出度フ魚海アタリヘ來タジ
ブン雲雨ガコノ方ノ陣ヲムカヘルヤウ

ニレテ降テ來タカフレハ兵ヲ洗フ瑞雨トミヘタ軍ガ
收タレハ河ノ氣ツカイモナク月當ヲテラス

苜蓿烽寄家人

家人ハ
妻ナリ

苜蓿烽邊逢立春葫蘆河上淚沾巾

邊塞ノ道中デ
春ノ景色ニナ

リ早ヤ春ニナツタカト感ヲヲコレテ去年ノ立春ハ妻子ドモ、
一處ニ居タガト思フテ故郷ノヲヲ思ヒカナレメバ涙ノカワク問モナイ 閨

中只是空相憶不見沙場愁殺人

閨中デサダメテコレ
ニヲ思フテ愁フルデ

アラフガムダヲヂヤコノ方ガ今マコノ旅ノ沙場ノ愁トイフモノハタマガ
タイ此ノ沙場ノヤウスヲ見ヌユヘ何トモ思フマイガミタナラバナラハ
カナレカ
ラフ

玉關寄長安李主簿

東去長安萬里餘故人那惜一行書

東方長安ヲ去リ萬餘里ノ正北ス境

玉門マデ來テ居ルニコナタナドガセメテ狀デモコレテ

玉關西

望腸堪斷況復明朝是歲除

玉門ノ方カラサキヘハナンボウアルヤラ知レヌガ此ノ

トコロへ行カ子ハナラヌト思ヘバ腸ガ斷ヘルヤウナ此ノカナシニ思ヒヤツテクレラレイソノカナシニサヘアルニ旅中テ歲除ニ逢ヒ年ヲコユルナレバイヨクカナシニミラ生スル

逢入京使

京ヘ歸ルヲミテ羨シク思テ作ル

故園東望路漫漫雙袖龍鍾淚不乾

我レ此ノ邊塞ヘ來テイレ故郷ノ路

ハ漫ミト遠イヲヂヤ此ノ旅ノミチデ都ヘノ使ニ逢タレハナニカラウキワスレテ兩方ノ袖ニ淚ヲ濕シテカワク間モナイ龍鍾ハ行テ不進馬上相逢無紙筆憑君傳語報平安

龍鍾トユキヤラズ使ノ

モノヲウラヤマシフ思ヒ馬上デ今テ此ノ処デコナタニ逢ヒ故郷ヘ狀ノタノモフト思フテモ馬上ナレハ紙筆ハナシタハコナタニヨツテ傳言スルホドニズイフン息災デイルトイフテクレラレイ

磧中作

至極通リニクイトコロデ西ヘユクホト土地ガ高イ

走馬西來欲到天辭家見月兩回圓

御用ユヘズイブントイソイ

テ馬ヲ走ラシメテ上レバ次第ニ高クテ天ヘモ上ルヤウナ家ヲ辞シテコノ道中ヘ出テカラ十五日ヲ二度歷タユヘニタ月ニナル今夜不知何處宿平沙萬里絕人烟

フドコヲニトマラフヤラ萬里渺

渺トシタ平沙デ人ノ家モミヘズドコヲタノムベキ処モナイ大カタコノ沙上ニ宿スルデアラフ心ボソイコチマ

號州後亭送李判官使赴晉絳得秋字

號州ノ城後ニアル亭ノ

西原驛路掛城頭客散江亭雨未休

西原ノ城ヨリ上ヘニ山ヘカケテ海

道ガアルユヘ掛ルトイフ○江亭マデ送テ來タ客モミナリサビシクナリマシテ雨モヤマズウソサビシイ時節道中セラルハサソカナシカラフ君去試看汾水上白雲猶似漢時秋

ニサテソノミナスジ汾水ノアタリ

ニハ漢ノ武帝ノ古跡ガアル君去テ試ニ看ヨ漢ノトキノ人ハアトカタモアル
マイ白雲バカリハ漢ノトキノデアラフ樓船ヲ浮フトイフヤウナコトハ
ルマイコノヤウナフヲミラタナフバ
古ヲ感じテ猶カナシカラフ

送人還京

匹馬西來天外歸揚鞭只共鳥爭飛
ワレハ西ヘユク
ニ西ノ高キ方

送君九月交河北雪裏題詩淚滿衣
ソコモトハカエ
ラルハカラウレ

シカラフガワレハカエルコトモナラヌ此ノ交河ノ北ニ居テ今マコノトコ
ロデコナタヲクリミレバサムイジブンデ早ヤ雪カアル此ノ雪ヲミナガ
ラ詩ヲツクリ送ルニツイテモワレハコノヤウナサムイ処ヘキテイルガ
コナタハカエラルハカモハイツ帰ルコトヤラヌイツ逢フヤラシメヌト思
ヘハカナシフナリ
淚滿衣

赴北庭度隴思家

隴山ヲ越ルニツイテ
故郷ヲ思フ

西向輪臺萬里餘也知鄉信日應疎
ロレ此ノ処ヘ行クニ
西ノ方輪臺ノ方

也知鄉信カ次第ニ遠サカリタヨリヲキクコトモナラマイ
隴山
也知鄉信カ次第ニ遠サカリタヨリヲキクコトモナラマイ
隴山

鸚鵡能言語為報家人數寄書
隴山アタリハ鸚鵡ノアル処
チヤコレカラハ杖文ノタヨ

酒泉太守席上醉後作

酒泉太守能劍舞高堂置酒夜擊鼓
軍中ノ酒モ
リユヘナマヌ

胡笳一曲斷人腸坐客相看淚如雨
胡笳ノ声カスル此ヲ聞ケハ愁ヲヒキヲコシテハシメ
ハ氣象ニアリシガソノ坐中ノモノガ顔トカホトラ

相看淚如雨
胡笳ノ声カスル此ヲ聞ケハ愁ヲヒキヲコシテハシメ
ハ氣象ニアリシガソノ坐中ノモノガ顔トカホトラ

見合テ故郷ノコトヲ思ヒ出シテ
淚ヲハラクトナカシテイル

送劉判官赴磧西

火山五月行人少看君馬去疾如鳥

西域ノ火山ヲ五月ジブン通

リミバ旅人ガ一人モ通ラヌサビシイトコロチヤ今テコナタハ向フノヤ

都使行營太白西角聲一動胡天曉

コナタノユカルル行營ノ陣屋

ハ太白山ノ西テ胡ヘイカイトコロナレハ胡天ノアカツキ方ニドコト

モナク角ヲ吹上タラバカナシカラフハジメ馬ヲトバセタトキノマウニ

山房春事

梁園ノ旧跡ナリ

梁園日暮亂飛鴉極目蕭條三雨家

イニレハ繁昌ナコトデ

有ツラフガ今ハ人ノ往來モナク梁園ノアトモ日ノクレガタニハ鳥ガム

レ飛テイル極目ト向フノハテマデ目ヲキワメテドコマデモ見レハ蕭條

野人ノ家居ガ二三軒モミユルバカリチマ

庭樹不知人去盡春來還發舊時花

コノトコロニ何ノコノモナクアル木ハ古ノ庭ノ木ナレソノ庭ヲ愛シタ

スギサツテタレ愛スル人モナケレモシラズ心ナイ花ハ春ニナレハ

時ノ枝ニヒラケドモ見ル人モナイヲトロヘタルコトカナトイフテ実ハ我

寄孫山人

儲光義

新林二月孤舟還水滿清江花滿山

新林ハ地名○春ノケシキヲ

モシロカラフト思フテ故郷ノ新林ノ浦邊ニ二月ジブン舟ニ棹サシテ歸

テアレバ春水モ青々トタヘテミユル花モミツ最中デ山ニ見ユトニ開

イテアルサダメテ孫山人モ此レヲミテイラ

ルンデアラフ何ンデモ逢フトラモヒ

贈花卿

花卿ハ御カヘノ大將ト見ユレドモ妓女ノコトニミテモヨイ

杜甫

錦城絲管日紛紛半入江風半入雲

蜀ノ都テユハコノ絲管ハ半ハ

ハ江風ナドニシタガヒ半ハ雲ニ
入テ天ニモヒバキワタル

此曲祇應天上有人間能

得幾回聞

此ノ曲トイフハシタイ民間デキクコトハナラヌ曲ギヤ
コノヤウナ音ノ妙ナル曲ハ天上ノ玄宗ゴトキノ天子ノ

御キ、ナサル、曲ナレバ世間デハ中ミツ子ニキクコトハナラヌコノ曲ヲ
キクトイフハ花卿ノコノトコロニゴザレバコソキクコトデアル

重贈鄭鍊

官ヲヤメテ
ユクナリ

鄭子將行罷使臣囊無一物獻尊親

コノ人ハ故郷ヘ
ユカントシテ使

官ヲヤメテユカル、ガケツコウナ人ユヘ民ヲムサボラズ一錢

江山路

遠羈離日裘馬誰為感激人

コレカラ故郷ヘカエルミナモ
遠ク江山ヲ経テユクコトギ

ヤ表馬ハ富貴ノ人都ニハ富貴ナ人モ大分アルガコノ人ノ貧窮デ
潔白ナラ感激シ憐ニデアルモノモナイハ是非モナイコトギヤ羈離ハ

赴旅途
邑

奉和嚴武軍城早秋

子義モ嚴武ガ手ニユ
邊塞ノモリニ行キテ

イルナ

秋風嫋嫋動高旌王帳分弓射虜營

嫋ハ風ノハ
カス兒○西域

ニユク支度ヲスルヲ云フ○秋ノコトナレバ風ガ嫋ミト吹キ陣屋高ク立
テアル旌ヲナビカス征伐ノジブンナレバ大將ノ帳幕ニ大勢來テイル

弓ヲワカチ手分ヲレテ胡ノ方ノ陣ヘ矢ヲ

已收滴博雲間成

欲奪蓬婆雪外城

早ヤタ、カイ勝テ滴博ノ地ヲ嚴武ガ方デ
ヲサメタレバソノ地ノ雲間ノ高イトコロニ

戌棲ヲ建テ、番手ノモノヲ置ク遠見ノ番處モイラヌヤウニナリ收ハト
リヲサメテトイフコト終ニハソノ勝ニ乗ジテ蓬婆城アタリモミナ奪ヒ

トツテ幕下ニ随ントセラル、ヨイ勇士ギヤ雲間
雪外トイフハ高イトノ譬デアル

解悶

愁ノアルヲ解
散スルナリ

一辭故國十經秋每見秋瓜憶故丘

故郷ヲ出テ
ヨリ年久シ

ク旅客トナリテ十年ニモナル秋ノコトナレバ子美ガ在処ハ瓜ノ名物
ユヘ旅デ瓜ヲミテモ今アジブン吾ガ里ニモヨイ瓜ガアラフガト故郷

ヲ思ヒ 今日南湖采薇蕨何人為覓鄭瓜州

今日南湖
湖アタ

リヘ來テ居テハ故郷デミナレタ瓜ハナクシテハヤ春ニナリテ蕨ヲト
ルトキナレバヒトヘニ故郷ヲ思ヒ出スセメテノコトニ鄭瓜州トイフ朋

友ニナリトモ逢フテナグサマフト思ヘドモ逢フコトモナラヌタレカワガ
タメニ尋テウレテ來テ逢セテクレヤウゾタレモツレテクルモノハアルイ
鄭瓜州トイフハ出來ロデ故郷ノヤウナ瓜デモ持テ
キテクレタラハワガ愁モ解ヤウトナリ

書堂飲既夜復邀李尚書下馬月下賦

湖月林風相與清殘尊下馬復同傾
書堂ノ湖上ノ月モキヨク風色

モヨレ此ノ湖上ノホトリヘ來テミバ林ヲ吹ク風モキヨラカニスミツタリ
風月ナニカラ何デサツハリトイサギヨケレバ見ステカエルガ残念サ
ニ飲アミシタ酒ヲ馬ヨリ下リテ
復タウチヨツテ傾ケノム
久拚野鶴如雙鬢遮莫

隣雞下五更
久拚トイフハタスアルトイフコトデハナク世ノ中ノコトハカマワスモフ世間ノモノガシカラフガカハ

又夜ガアケテモカマワヌ人ハワガ如クサケヲノメバ乱リナトイフテ
用イヌガソレモクルシカラヌ野雀ノ如クワガ頭モレラガトナリハテ
タレバ何トイワレヤウトミヨ世間ニカマワヌ氣ニナツタレバ遮莫トミヨ
サテ隣ノ一番雞ニ番雞五更ノ夜アケニナラフトモノミアカサ子バナラ
ヌト時世ライキ
ドヲリテイフ

塞下曲二首 常建

玉帛朝回望帝鄉烏孫歸去不稱王
夷ノ國王ナ帝郷ヲノソミ仰

テ來リ中國ニ歸服シ玉帛ヲ以テ朝參スル胡モ今テモ玉帛ヲ名ノ
ツテイタレドモ烏孫モ中國ニシタガヒヘリクダツテ王ト稱セズ

天涯靜處無征戰兵氣銷為日月光
天ノハツレニテレツカニ治ツテ

ドコカラドコモテモ征伐ノヤウナコトハナイ軍ガアレバ天ニ兵氣ガタナビ
クガソレモ銷シ盡テ日月モ明ニ輝テ清平ノ世トナツタムカレコウシタコト
ガアツタヨイ天子ノ在ス
トキノコトライフ

二

北海陰風動地來明君祠上望龍堆
明君祠ハ王昭君ガ墓処ナリ

○夷ノ北海カラスサミジイ陰風ガ地ヲ動搖シテ吹キキタル○龍堆ハ
沙場デ竜ノ形ノヤウナニヨツテイフ渺ミトハテシモノナイトコロナヤ

髑髏盡是長城卒日暮沙場飛作灰
昔ヨリ都カラコノ処ヘキテ討死

シタ士卒ドモノ死骸ヲタレ片付ルモノモナケレバ白骨バカリギヤガ暮合
ニミレバイリホユリトナツテ風ニ吹キトブ番手ニキテイルワレクモ如
此デアラフト感ニ
タヘラレヌ

送宇文六

花映垂楊漢水清微風林裏一枝輕

春ノコトユヘ花モサカリニ楊モ青

ヤイデ漢水ニ映ジウウラフテ清ラカニミユルコノジブン林ヲ吹ク風モハケ

即今江北還如此愁殺江南離別情

コナタノユカル江

出ユヘ行着カルジブンニハ春モスグルデアラフ江南ノサビシイ風景ヲミ

ラレタナラバ離別ノ情ヲ感ジ江北ノ風景ヲモヒヤツテ愁ラルコト

三日尋李九莊

雨歇楊林東渡頭永和三日盪輕舟

ユフベマテ雨ガラ

林ノアル東渡ノホトリマデ晴レワタツテミユル今日ハ幸イ三日ユヘムカレ王

義之ガ永和年中ニ蘭亭ニアソシタ如クワレモ輕舟ヲユギ出シ友ダナイト

コロヲ尋テ故人家在桃花岸直到門前溪水流

ノ家ハドコゾト思フニ向フノ桃花ノ咲ツレタ岸ニアルカラ此漢水ニ舟ヲウ

カヘテユケバ直ニ門前ニイタリ着テ風景ヲミレバモノシヅカデ武陵ノ桃源

九曲詞

高適

鐵馬橫行鐵嶺頭西看邏逤取封侯

ワレモ何ヲガナ功

鐵馬ノ手ヅヨイ馬ニ乗り鐵嶺頭アタリヲコノヤカシコトカケ廻リ西方邏

逤國ヲ目アテニシテ若シヲゴリ手向フモノアラバウチ入テツノ國ヲトリ大

名ニナラフト思青海只今將飲馬黃河不用更防秋

アタリヘ行テ馬ニ水カハフトシテモ胡ノ者ガカマワヌ大平ノ御世ナレバ黃

除夜作

旅館寒燈獨不眠客心何事轉淒然

寒燈ハホソイ燈ヲ

レバ故郷デハ夜中灯ヲ多ク灯シテタノレメドモ旅ノ除夜ナレバ灯ヲホソ

ボソトシテイルユヘ何カト思ガ生ジテ寐ラレヌ此レモ旅客ノ身ユヘデア

ラフガ客心ドフシタマデユノヤウニ轉淒然トモノアワレニ故郷今

夜思千里霜髮明朝又一年

今夜ハ除夜トテ人ハミナニギヤカニタノシメトモ吾

レハコノヤウニ千里ノ故郷ノコトヲ思ヒ出シテカナシム今夜ガ明ケタラバ又一年明朝ハ年ヲカサ子テアタマモダシク霜髮ニナリ旅ニバカリイテ故郷ヘハイツカエルゾト思ヘバイヨク凄然トモノウイフヤ

塞上聞吹笛

雪淨胡天牧馬還月明羌笛戍樓間

雪モチラクト空ニ映シテ見

ヘル時分野飼ニレテ置タ馬ヲヒキツレテカヘリタレバタレカハ知ラヌガ月明ノ夜スガラ羌笛ヲ戍樓ノアタリデ吹クガダンク吹キツノワテ落梅ノ曲ニイタルカ
借問梅花何處落風吹一夜滿關山
借問シウケタ

マワリタイモノヂヤ今ハ落梅ノナイ時分チヤニイヅレノトコロゾドコヘヲチテアノ曲ヲ吹クコトゾ風ニ吹チヲサレテ夜モスガラ関山ノ中ニミチテタレ聞カヌモノハナイコノ曲ヲ聞テハコノ處ヘ征伐ニキテイルモノハ故郷ノ思ヒヲ引ヲコレテカナシカラフミナ春ノ気色チヤ

別董大

十里黃雲白日曛北風吹雁雪紛紛

鼻ノサキニ見ワタス処ヨ十里ト云フ

コノアタリヲ見ワタセバ空モウス曇テ雪ヲ催フス白日ノ夕暮ナレバ北風ナドモ吹來テ雁ヲモ南ニ吹送リハタレテ雪紛ミト降テモノスゴイ時節ソコモトハ旅ヘ
莫愁前路無知己天下誰人不識君
莫愁ナハ

ムル辞ナリソコモトハ手前ガヤウナ親シイ友達ニワカルレバ前路デ知バナモノガアルミイト気ノ毒ニ思レ召スナソコモトハ器量スグレタ人ナレバユクサキデ重シ君ヲ待受ルデアラフ程ニ愁ズニ氣象ニシテユカレイ

送杜十四之江南

孟浩然

荆吳相接水為鄉君去春江正淼茫

楚ト吳ト相接シ交テドコガ

ラドコマデモミナ水ノ上ヲスミカトスルヤウナ處チヤ○君去リユカレタナラバ見ラル、デアラフ春ニナレバ水モミレ水ハハモ不知ドコカラドコマデモ茫ミトカギリナクハテ
日暮孤舟何處泊天涯一望斷

人腸
コノ處ヘ舟ヲノリ出シテ今夜ハドコヲ便リニ舟ヲ泊スルデアラフト天涯マデモ見望テ便リモナク唯渺ミトシテ腸ヲタワシク思ヒ愁ヘラル、デアラフ

寄韓鵬

李頎

唐詩選 卷七

為政心間物自間朝看飛鳥暮飛還

河中ニ奉行ヲ
レテ居ラル

ガ政ヲスルニイソガワシカラズ何ニモカマワズ無為ニレテ治メラルユヘ万
物モ從容自適シテ閑ニレテアル一日何ヲスルコトモナケレバ朝ニ飛行ク
鳥ガクレカニ子グヲ尋テ飛
カヘルヲ慰ニミテイラル

城頭姑射山

ワレハコノヤウナ人ヲ愛スルユヘニ今手前ガ書ヲ寄ス
ル河上ニ奉行ヲワトメテゴザルソコモトナドハ人世ニ

異ナル神明ノ德アル奉行チヤ羨シイソコモトノゴザル近処ニハ姑射山ト
イフ仙居ニ對シテ居ルユヘ姑射ノ神人ノ如ク無為自然ニ治ムル神德ノアル
コトヲウツヤ
ムデアル

九日

崔國輔

江邊楓落菊花黃少長登高一望鄉

モハヤ秋ノス
ヘユヘ川ハタ

ノ楓ノ葉モヲチツクシテ菊花モサカリニ黄バンダ○九日ニハ登高ノ
佳節トテ老少モトニミナ高ニボツテタノレムガソノ中ニ吾ガ如キ旅
客ハタゞ専ラ故郷ノ方
ヲ見ノゾシデイル

已霑裳

古人九日ニ陶淵明ガ処ヘ白衣ノ人ガ酒ヲ送タトイフ如ク
吾カ方ヘモ貰フタレドモ何ヲ云フテモ三年楚國ニ旅客トナ

九日陶家雖載酒三年楚客

ツテイレバ裳ヲ霑レテ
涙ノカワクマモナイ

題長安主人壁

コノ詩ハ張謂ガ及第ニ試ラルタメ
ニ都ニ居タトキ親イ旅宿ノ主ハ

及第ニス、マヌ前ニハ君ニ用イラルデアラフト思フテ敬ヒソノジブンハ金銀ヲ
持行タユヘトリ待タガ落第ノ段ニ成タレバカマワヌユヘ人ノ交リトイフモノハ
水クサイモノト憤リテコノ詩ヲ
壁ニ貼シ置シナリ

張謂

世人結交須黃金黃不多交不深

惣ジテ世人ノ交リ
トイフモノハ黃金

テモ沢山ニトリアツカフ内ハ深ク交リヌレドモ
貧ニナルトカマワズマジワリモウスクナル

縱令然諾暫相許

終是悠悠行路心

タトヒ然諾ト相見レバ相ユルスユヘタノモシフ思
フテモツイ金銀デモナクナリ貧ニナルト今マデ

懇意ニシタモノガ悠ミトハテモナイミチ通リノ如ク見ヌ顔ヲ
レテイルヤウニナルサテ人トイフモノハ實ノナイモノチヤ

送人使河源

黃河ノ河上ヘ
使ニユクナリ

故人行役向邊州匹馬今朝不少留

ソコモトニハ今御上
カラノ使トナリ邊

州河源ノ方ヘユカル、ガ大勢供廻リヲツレルデモ
ナク御用ノ一ユヘ匹馬ニ乘テトリイソイデユカル、

長路關山何日盡

滿堂絲竹為君愁

モナク毎日ミ行カルデアアラフト思ヘバ何ヲガナ餞別ニト思ヒコノ座シキデ
ウチハヤシヲレテモヲモシロカラズソコモトノユカル、先ヲ想像テミレバ滿
堂絲竹為
君愁

涼州詞

王之渙

黃河遠上白雲間一片孤城萬仞山

黃河ノ方ヨリ遠ク
河上ヘノボリユケバ

雲間ニモ上ルヤウニ思ハル、カヤウナ処ヘユクモ城數デモアルトコロナレバ
レミモアレドモタゞ一片ノハナレ城ガ萬仞ノ山ノ上ニアルノミテコレヲ目アテニ
ユク
刁羊
折楊柳ノ曲ナドヲ吹クガ離別ノ感ヲオコレテ惡イトテキラヘドモ笛ニ
ナニモツラニモナイナニユヘナレバ玉関ヨリコノ方ヘハ春光モワタラヌナレバ
イツモ春トモ秋トモ知ラヌカラ楊柳ナドノコトバ知ラヌユヘウラニモナ
イトイフガ至極ウラミガフカイ春ノワタラヌ処ヘ來テ居レバ旅ノ情ヲ
感じ心ホソイ
情ガアル

羌笛何須怨楊柳春光不度玉門關

タ、胡ノモ
ノガ笛中デ

九日送別

薊庭蕭瑟故人稀何處登高且送歸

我カ今居ル薊庭ノ
蕭瑟トサビシフテ

我ガ知音トイフハナイヤウクソコモト一人アレドモ追付ワカレル今日幸ニ九日登
高ノ節ナレバドコゾ高キニノボリ餞別ヲシヤウト思ヘドモ旅ノナレバヤ
ハ知ラズドコヘ行テ酒ヲノミ且ツ
ツカレノ盃ヲシタモノデアラフゾ
今日暫同芳菊酒明朝應昨

斷蓬飛

明日ハ早ヤワカル、ギヤガ今日シバラクノ間コノ菊ノ酒ヲトモニ
ノミタノレミ明日ハ互ニ斷蓬ノ如クチリぐニワカレ子バナラヌヒ
トリアル故人トモワカルト
思ヘバ別レテナゴリヲシイ

洛陽客舍逢祖咏留宴

蔡希寂

綿綿漏鼓洛陽城客舍平居絕送迎

綿、ハハ絶良早
朝ヨリ連リ続イ

テ打ツトキノ大鼓ノ声ヲ聞テ洛陽城ノ客舍ニイレバモノサビレクタレア
ワテ來リ訪フコトモナケレバ送迎モイラスコ、ロボソク思フテイル処ニ
逢君買酒因成醉醉後焉知世上情
ソコモトニアフタ
ユヘ何ガナト思ヒ
置酒シテス、ムルニヨツテワレモ酒ヲノンデナグサム酒ニ酔タ内ハ
世上ノヲワスレテ居ルガ醒タノチハ何トアラフ

少年行

吳象之

承恩借獵小平津使氣常遊中貴人

小平律ハ公孫弘
ガ知行処ナリ

宰相ノ知行処ノニカリ用ルナリ。都ノ少年ノ馬鹿ドモガ御上ノ御意ヲ受テ手前ノ狩場デモアルコトガ宰相ナドノ知行処ヲ借リテ慰ミニ獵ヲシテアソブ。使氣トイフハ漢書ニアル通り酒デモノニ氣一杯ニワガ、ニ氣象ナラフイフ吾ガ氣一ハイニワガ、ニシテ賤イモノトハアソバヌ御近処ムキノ御扈從ナド、念頃ニスルコト。一擲千金渾是膽家無四壁。平ヤカヤウニ登ミトアソブユヘ。一擲千金ヲモ棄レトモ惣身不知貧。ヲゴリヲキワメ博奕ナドヲシテ一擲ニ千金ヲモ棄レトモ惣身ガ膽デフトイユヘニ何トモ思ハズニ居ル如此ノ中貴人ト肩ヲナラベテ修リヲキワムルユヘニ我がイル処ニハ四方ノ戸障子モナイヤウナレトソノ貧ニモカマワヌヤウナウワキモノガ多イ。

江南行

婦人ノ情

張潮

茨菰葉爛別西灣蓮子花開猶未還

茨菰ハ水草ナリ
○去年吾ガ夫痰

菰ノ葉ノ爛ル、秋ノ末此ノ西灣デワカレタガ早ヤ一年モタチ蓮ノ花ノ最中ニナツタレドモマダカエラヌ

妾夢不離江上

水人傳郎在鳳凰山

妾ガ心夢ニモウツ、ニモ去年ワカレタ西灣江上ノ水ヲハナレズワカレタ時分ノ心モチデ

イツモアリノト見ルヤウニ思テイルコノゴロ人ノイフヲキケバ吾ガ夫ハ鳳凰山ノアタリニ鳳凰ノ雌雄ノ中ノヨイ如クホカニムツ、ジイ迄付ヲモチ

コノカラバワスレテ居ラル、トイフガモレソウレタコトナラバウラメイイ何トモフトビキナ聞ヘヌ人チヤト云ヒステ、置クデナミシロイ。○鳳凰山ヲ山ノ名トミルハフルイ

軍城早秋

嚴武

昨夜秋風入漢關朔雲邊月滿西山

昨夜ノコロカラ秋風ノ吹來リ漢關

アタリモサムクナリ征伐ノ時節ニヲモムキコトニ朔雲モソラニタナビキ邊塞ノ月モスミワタリテ西山ニミチクテモノスゴク見ユル

更催飛將追驕虜莫遣沙場匹馬還

コノ時分胡ノモノドモカイリコム

ユヘ飛將軍ナド、イフヤウナ大將ヲ催レツカワシテ都ヲ何トモ思ハズ責ル驕虜ノエビスヲ追ハラヒ大將ノ下知ヲ下スコトチヤ

重送裴郎中貶吉州

劉長卿

猿啼客散暮江頭人自傷心水自流

サテ其モトヲ送ルトキハ日クレガタ

ユヘ猿モ鳴キヲクリ見送リニ來タ客モチリぐニ此ノ江頭ヲワカルレバ行クモノモヲクルモノモコ、ロヲイタミレメワカレヲカナレムニ此ノ江水ハ何ゴロナクナガレテ同作逐臣君更遠青山萬里一孤舟

我レモソナタ

モ同レク都ヲ追ヒシリグケラレタ逐臣ナレドモソノ中デモソコモトハミタ
遠國ヘナガサレテ青山万里ノアナタヘ孤舟ヲウカヘテ行カルハイタミ
レイコト
千ヤ

送李判官之潤州行營

萬里辭家事鼓鼙金陵驛路楚雲西
今ソコモトハ家ヲ辭シテ万里

ノアナタヘ鼓鼙ノ軍事ヲコトシテ金陵ノ傳馬
道ヲ通り楚國ノ西潤州ノ方ヘ行カル
江春不肯留行

客艸色青青送馬蹄
我がトメヌヘカラ川バタノ春色
ガモシモトメテモクレルカト思ヘ

バトメヌソフデ結句此ノ人カ馬ニノリ草ヲワケテ行カルバアトカラ
青ミト生ジテヲクルヤウニ思ハルサテく是非モナイフヤ

春行寄興

李華

宜陽城下草萋萋澗水東流復向西
コノ河南府ニア
ル宜陽城モムカ

レハ繁昌ナフデアツタガ今ハタレモ往來スルモノモナク掃除スルモノ
ケレバ草ノミ生ヘジケリテ荒レハテムカレトハカワリユキタバカワラヌモ

ノトテハ澗水ノ東ニナガレテ
又西ヘナガレユクノミヂヤ
芳樹無人花自落春山一路鳥

空啼

昔ハ大勢ドヨメキ花見ナドヲシタガ今ハタレモ見ルモノモナケレタ
ダ空ク自然ニヲワルニ任セテ置宜陽城ノ道ミタデハ春山ニサビシゲ
ニ鳥ノ啼テイルノミタレ愛スルモノモ
ナイムカレトハ格別ナ体ヲイフナリ

歸雁

此ノ説ハ瀟湘デ作ル意ナリ又此方ニテノ作ニシテミル
ベレトイフ説アリソノトキハ点モチガフナリ

錢起

瀟湘何事等閒回水碧沙明兩岸苔

雁ガ瀟湘アタリニ
來テ居ルガ何ゴトゾ

水碧リニ沙明カニヲモシロイ景チヤニナゼステユクコトゾ

二十五絃

彈夜月不勝清怨却飛來

琴ノ曲ニ歸雁操トイフガアルユヘ
トリ合セテイフコノトコ只

帝舜ノ后娥皇女英ノ身ヲ沉メタル処ナレバソノ神靈ガ二十五絃ノ琴
ヲ夜月ニ彈シテアラフナフバソノ御ウラミニタエズレテ却テアトズサ

リニ飛デ
アラフ

登樓寄王卿

郡主モ繁昌ナ地ヘヤラレズコノヤウナ
サビレイ処ヘヤラルユヘモノカナシイト

韋應物

イフヲ
含

踏閣攀林恨不同楚雲滄海思無窮

韋應物が郡ノ奉行テ居テ樓ニ

ノボツテ作ルナリ○林中ヨリズイト出テアル閣ユヘカフイフナリタカキ坐シキヨリ見レバ林ハ目ノ下ニニヘテ攀上タヤウニミヘル高イ樓閣ナヤソコモト、一処ニ上タラバヲモシロカラフガモロトモニアソグコトモナラヌハ残念ナヤソコモトハ楚雲ノ方ニイラルハ滄海ニ居テ相ヘタツテ一処ニイルコトモナラ子バサミガミノコトヲ思ヒ出ス

數家砧杵秋山下一郡荆榛寒

雨中

登テミレバドコモカレコモ砧ノ音ガスルガ秋山ノ下ニニコエテモノ悲イ一郡ハヒトムラノ在郷ヲイフ荆榛ノムチヤクヤトハエテ役ニモタタヌムグラ中ニアルガ雨中ニモノ寂シフミヘルソコモト、一処ニミタラバカフハアルミイ

酬柳郎中春日歸楊州南國見別之作

廣陵三月花正開花裏逢君醉一廻

楊州ノ廣陵アタリモ春三月ニ花ノ最

中デアアル此ジブン外デモアルカ花ノ裡テソコモトニ逢フテ酒モリヲシテタノシムガ早ヤ追付ワカレ子バナラヌ

南北相遇殊

不遠暮潮歸去早潮來

シタガ又逢フモ心易イナゼナレバタヘ潮ノジブン歸テ朝潮ノトキニゴザラル

ホドニイツ逢フトモ自由チヤサノミウレエラルナトナグサメテイフ

送魏十六還蘓州

皇甫冉

秋夜沈沈此送君陰蟲切切不堪聞

秋ノ夜沈々トフケニキモノ

レイジブンソコモトヲ送ルワカレトイフモノハタビサヘカナシレイニ陰蟲切々トシキリニ鳴テイヨクモノガナシレイ聞ニクエガタイ

歸舟

明日毘陵道回首姑蘓是白雲

明日ハ歸ルトテ舟ニノリ毘陵ノミチヲハルカニ行カレナ

バコヒシフ思フテ首ヲ回シテ見テモアトカゲモミヘスタミ姑蘓山ノアタリニ白雲ノミ渺々トシテ吾ガ愁ヲマスデアアラフト明朝ワカルトキノコトヲ思ヒヤルナリ

曾山送別

淒淒遊子苦飄蓬明月清樽祗暫同

淒々ハヲチブレタコト○ソコモトノ旅

立ノヤウスヲミルニ淒ミトニスボラシク遊子ノコトナレバ宿モサダメズ飄蓬トヨモギノトブ如クアナタコナタラ遊行セラルコノ度モ曾山ノ方ヘユカルニヘ今夜月ノ夜スガラ酒モリヲスレドモコトテモレバラクノコトナヤ

南望千山如黛色愁君客

路在其中

ソコモトノ行カル方ハ山ツギキデ黛ノ如ク青クシケリ見ユルガサダメデアノ客路ヲユカレルデアラフトイタワシク

レヘ思フト
ナリ

寒食

冬至ヨリ百五日メナリ
二月ニアリ

韓翃

春城無處不飛花
寒食東風御柳斜

春ノ寒食ノ日
ハ都ノアタリドコ

モカモ花ノトビチヲヌトコロモナイ此ノ御築地ノ廻リノ
柳ナドモ東風ニ吹轉ゼラレテ斜メニタレテアル

日暮漢宮傳

蠟燭青烟散入五侯家

寒食ノ日暮ニハアラタニキリ火ヲシテ
ソレヲ蠟燭ニ点シテ臣下ドモニ下サレ

ヲ人ニ受傳ヘテ先ツ最初ニ青烟ノ烟リノコイ処ヲ一番ガケニ持テユク
処ガ天子ノ御一門ノ五侯七貴ノ門ニ行クコトナリ

送客知鄂州

知ハツカサドルトヨマセテ奉行ノコトニ
ナルコレハ韓翃ニ客タル人ナリ

江口千家帶楚雲
江花亂點雪紛紛

今ハワカルトコロノ
江口ハ家ノ軒モア

ルトコロデ楚邊ノ空トモ入交リテイル川端ノ花モ風ニ吹キ
トバサレテ雪ト共ニ紛ミト乱レテヲモシロイ風景ナリ

春風落日

誰相見青翰舟中有鄂君

春風落日ノジブンソコモトノウケ
ノ方ヘ行カレタリトモ此ノ風景ヲト

モニ見ルモノモアルマイナレバヒトリ見テイラルハ、デ、ア、シ、ノ、痛、ハ、レ、イ、ヲ、ナ、ヤ、○
鄂君ハ楚王ノ母弟子皙青翰ノ舟ニ乗ジタコトガ説苑ニアルユヘ奉行ノコトニ

トリ合セテ
云フナリ

宿石邑山中

浮雲不共此山齊
山靄蒼蒼望轉迷

此ノ宿シタル山ハタ
カキユヘニ浮雲モ

ヤウヤク半腹ヲ廻リテ山ト不齊○山モコンモリトシテ茂テ
アレバドコガドコトモシレズ方角ノワカチモナク望轉ミ迷フ

曉月暫

飛千樹裏秋河隔在數峯西

アリアケノ月ノスユシ今ハ、デ、ミ、
ヘタト思タニ早ヤ飛デ千樹ノウチ

ニカクレテミヘス秋ノソラノ漢河ハ此方トハ隔テ草木ノレゲワタ
數峯ノ西ノ方ニアレバドレヤラ見分チモナイ廣イ山デアル

送劉侍郎

李端

宣城ノ奉行デアワタモノト
見ユル

幾人同入謝宣城
未及酬恩隔死生

謝眺ガ如クソコモトモ
官ニツイテゴサルウチ

ハ幾人カ大勢入りコンデ恩ヲウケタガ官ヲステタレバ人モミヌテ、
受タ恩ヲモ報セズ死ヲヘダテタヤウニ見舞ニクルモノモナイ

唯有夜

猿知客恨
嶧陽溪路第三聲

此ノウラミヲタレニカタルモノモナイ
人ハミステ、來ルモノモナイガ此人

唐詩選國字解 卷十
ノウラミアルヲ知テ鳴クモノハ猿バカリヂヤ
是ヲキカレタナラバサゾカナシカラフ

楓橋夜泊

張繼

月落烏啼霜滿天江楓漁火對愁眠

旅泊ノコトナレハ通宵
寐ス曉カト驚タ休

ヲ云フ○山ニ入りカハル月ガゲガ森ヘサレコンダユヘ驚テ鳥ガ啼ヲ聞テコレ
ハ夜ガ明タソウナト思テ舟カラ顔ヲ出シテミタレバ月モ入り空モキラメ
イテ川バタノ楓ノ間カラ漁火ノスナドリスル火ガ愁眠ノ一子イリシテサツ
ハリトサメヌ目ニウチ對シテミルサテハ夜ガ深イ但シ夜ガアケタノカト疑
テキケ
姑蘇城外寒山寺夜半鐘聲到客船
姑蘇城外ノ山
鐘ノ聲ガ手前ノ衆テイル船ヘキコヘルカラ
夜ガアケヌヲ知ル

聽角思歸

顧況

故園黃葉滿青苔夢後城頭曉角哀

コロレモ秋ニホ木ノ
葉モ黄バ三落テ庭

ノ青苔三千クメデアアラフタレ掃除スルモノモナケレバサダメテ芭ハニタメ
アラフト愁ヘ思フ寐ザメニキケハ曉ガ夕胡角ノ聲ガモノカナレクキコヘテ
旅ノ愁ヲ
引ヲコス
此夜斷腸人不見起行殘月影徘徊
此ノ曲ヲ聞
テカナシナ

ヲタレトカメラフモノモナク愁フカフシテ寐モヤラズアチコチアルイ
テミレバドコヘモカシレコヘモ月ガウツテニミルユイヨイヨ愁ガマスコト
デア

宿昭應

玄宗ノ離宮ノアツタ
処ナリ

武帝祈靈太乙壇新豐樹色繞千官

ムカシ漢ノ武帝ノ
壇ヲ築テ天ノ神靈

ヲ祭タ如ク玄宗ニモ祠ラレソノレブンニハ玄宗ノ幸ナサレテ新豐宮ノア
タリ樹ノ陰林ノ邊ニハ官人ドモガ警固シ繞テ花ヤカナコニアリレガ
那知今夜長生殿獨閉空山月影寒
那シ知ラン思モヨラ
ズ今夜此ノ長生殿ノ
ヤウスヲミレバ古トハ千ガイ閉チフサイデタレ往來スルモノモナク
月ヲミルモノモナクモノサビシイコカナト古ヲカンシテイタムナリ

湖中

青艸湖邊日色低黃茅瘴裡鷓鴣啼

青艸湖ノアタリ日モ
カタムキ暮合ニ黃

茅ノ中ナドニハ都ニ見ナレヌ鳥カ啼テイル此ノヤウナ処ヘ來ヤウ
トハ思ヒモヨラスニモノスゴイトコロニ來テイルコトカナ
丈夫飄
志シタル丈夫ナラヤウニテナクサ
蕩今如此一曲長歌楚水西

唐詩選國字解 卷十

附王 蕭山 齋

△方モナケレハ此ノ詩ヲ一曲作り楚水ノ西ニウタフテ吾心ノ愁ヲハラスノミチヤ
○蒼梧ノ南毎歲屬風瘴氣トイフテ惡熱氣カアウテ災ヲナスヲテ夏ハ青
草瘴トイヒ秋ハ黃
茅瘴ト云フ

夜發表江寄李穎川劉侍郎

戴叔倫

半夜回舟入楚鄉月明山水共蒼蒼

半夜舟ヲウカヘテ
楚鄉ノ方ヘマカリコ

セバソラモ晴レワタリ月モサヘ山ガ水
底ニ移テトモニ蒼々ト見ユル

孤猿更叫秋風裏不是

愁人亦斷腸

ソノウヘ秋風ノ裏ニ孤猿ガサケビモノカナレイユレハ旅
客バカリカト思ヘバ愁ヘノナイ人モ哀情ヲ催ス況ヤワ

レラガヤウナモノハ甚タカナレイ旅ハ同ジナレバサダメテソコモト
ナドモカナレカラフト我ガ思ヒヲ寄スルナリ

寄楊侍御

包何

一官何幸得同時十載無媒獨見遺

ワレモカヤウナ軒
一官デモアレドフ

夕仕合テコノヤウニソコモトナト同時ニツトメニイハシキイナコトナ
ドモソコモトハツカクト立身セラレタレドモワレハ不仕合セテイツモ同レ役デ

イルタレ蝶トナリテスメアゲテクレルモノモ
ナクヒトリノコサレモノニナツテイル

今日莫論腰下組請

君看取髮邊絲

今ニナツテハ役ノ高イノ低イノトイフヤウナコトハ
イフテクレラルナモウソノ段デハナイ髮邊イトヲミ

シタ如クシラガニナツタレバ官ニス、ンデモ役ニタヌ看取トハミテクレラトイフホド
ノコトデ取ハツケ字ナリ○腰下ノ組トイフハ官人ノ腰ノ飾リノ糸官ノ高下ミ
リ色品ニカハリ
アルナリ

汴河曲

汴河トイフハ亡國ノ歌ノ曲ナリ隋ノ
煬帝ノ鑿リレ河ナリ

李益

汴水東流無限春隋家宮闕已成塵

ムカシ煬帝ノ此ノ
河ヲサクリ通サレ

テヨリコノカタクル春モクモカキリナクカワル
モノイニ煬帝ノ宮殿ハアトカタモナクナツタ

行人莫上長堤望

風起楊花愁殺人

コノアタリヲ通ルモノ必スコノ長堤ニ上テノゾミ
見タガルガクヘテ見ルナヨナゼナレハ長堤楊柳

ガ風ニ吹トバサレテ見ルニ忍ビヌホドニ見ルナト
イフガ手前ノ愁ヲヒロク云フナリ

聽曉角

唐詩選國字解

卷七

卅三 鷓鴣山

邊霜昨夜隨關榆吹角當城片月孤

邊塞ハ早ヤ昨夜ノコロヨリ霜

ガフリ関処ノアタリモヨホド寒クモノスゴクナツタ○榆ハ関処ナドニ大分植ヘ置ク木ナルユヘ関榆ト云ヘバ関処ノコトニナル○コトニ胡角ノ声ガ城ニアタリ曉ノ片月ノテラヌジブンモノカナレクキコヘテイヨクタガタイ

無限塞鴻飛不度秋

風吹入小單于

鴻雁ナドノ飛來ル時節ナレバヨク此ノ角声ガ悲ニセイヤラ此方ヘ飛ワタラヌ鳥サヘキクニタヘガタイソウトモフ止ムカト思フニ秋風ノ吹クニカセテ小單于ノ曲ヲ吹出シテ聞ニ忍ビズカナレフナツタ

夜上受降城聞笛

回樂峯前沙似雪受降城外月如霜

夜上受降城ニノボリミレバ回樂

峯ノ近処ハ沙漠ノ上ガマツ白クテ雪ノヤウニ見ユル手前ノボツタ受降城アタリハ霜ノ降タ如ク白ク月ガサエテモノスゴイ

不知

何處吹蘆管一夜征人盡望鄉

コノ風景ノサビセイヲリカラドコテヤラ芦管ノ曲ヲ吹クガキコユル此曲ヲキイテハ此ノアタリヘ征伐ニキタモノハ故郷ヲ思ヒ出スデアラフワレバカリデハアルミイ

從軍北征

天山雪後海風寒橫笛偏吹行路難

天山アタリモ雪後ハ海氣サムク

レテコノアタリヲ往來スルサヘモノスゴイニ橫笛ヲ偏ニトコデモカモフクホカノ曲モアラフニ旅人ヲカナシマスル行路難ノ曲ヲフク

磧裏征人三十萬一時回首月中看

此ノ沙磧ノウチニ征伐ニキテイルモノモ

三十万ホドアラフガ一時ニ首ヲメグラレフリムイテヤレク此ノヤウナアハレナ曲ハドコデ吹クゾト月中ニフク方ヲミテイル

楊柳枝詞

唐ノ世ニ出來タ樂府ナリ柳ノフヲ云ヘハ楊柳枝ニナルユヘ隋ノ煬帝ノフヲカリ用ユ

劉禹錫

煬帝行宮汴水濱數株楊柳不勝春

ムカレ煬帝汴河ヲヒラカレテアリハ

行幸ナサレタ宮殿ナドモアリ又柳ヲ愛セラレタユヘ此ノ汴河ノ濱ニウエタ數株ノ楊柳モ春ハ芽ザレ青ヤキ不勝春ドコモカレコモ春ガヤ

晚來風起花如雪飛入宮牆不見人

日クレガタニ見レバ風ノヲコルニ吹キチ

ラサレテ楊ノ花モ雪ノ如ク飛ビミダレニ宮牆ニ入レドモタレ愛スルモノモナイムカレ煬帝ノ繁昌ナトギトハ格別ナコトナヤトイニレヘヲ懷フテナゲクナリ

與歌者何戡

二十餘年別帝京重聞天樂不勝情

ワレ帝京ヲワカレテヨリ久シク漂泊シ

邊土ニイテ今都ニ歸リフタヒ禁裏ノ音樂ヲギクユヘヲモレロ

舊人唯

有何戡在更與殷勤唱渭城

今朝廷ヲ見ルニムカレ吾トモロトモニ對シテ朋友ハ一人モナクタムモ

トノモノトテハ何戡ノ歌者ハニアツテサラニ殷勤ニウチカヘレク先年離別ノジブンウタフタ渭城ノ曲ヲ唱ヘテキカスルガ是レヲキケバイヨイヨカナズル

浪淘沙詞

此ノ詩ハ古樂府ニシテ閨中ノ情ヲ云フ

鸚鵡洲頭浪颭沙青樓春望日將斜

鸚鵡洲アタリ浪ニ沙ガタバヨハサレ

テイル景色ヲ青樓ヨリミテイレバ今日ノ日モハヤ西ニカタブキ

銜泥

燕子爭歸舍獨自狂夫不憶家

ナセミテイルナレバ夫ハ他國ニ出テ歸レベキ日限

モスギヌレバドフシタコトデアラフトアンレモラニミハ燕子ガ泥ヲフクンデ暮方カヘルベキトキニハカエルニ狂夫ハ妻ヤ子ドモノコトヲ思ハスソウナ

フトビキナ人デアル

自朗州至京戲贈看花諸君

紫陌紅塵拂面來無人不道看花回

紫陌ノ都ノ町モ今ハラゴリモノガ出

來テ町中ヲ毎日々々大勢往來スルヲナレバ塵ヲケタテ面ト面ヲスリハラフト通ル都中ノモノガアソビニミカ、ワテイルユヘドレニ逢フテモ花ヲミテカエルト云ハヌモノハナイ

玄都觀裏桃千樹盡是劉郎去後栽

子

ヲ祭ツタ玄都觀ノアタリモ花ガサキツレ桃モスベテ千本ホドモアフラコレハ手前劉郎ガ都ニイタウチハナカワタガ他國シタノチニウエタデアラフムカレトハカワリハテタコトカナ。言ハ島錫回京日繁華盛、於昔時暫時更改ノ京師事、豪奢ヲ可惡蓋識當時多變態也

涼州詞

張籍

鳳林關裏水東流白草黃榆六十秋

鳳林関アタリハイツモ水東ニナガレテモ

トヨリ都ノ地ナレドモイツノコロヨリカ白草黃榆ノ夷ノ地ニナルコト年久シク六十年ホドモ奪ハレテイルガ

邊將皆承主

恩澤無人解道取涼州

ドレモミナ君ノ御恩ヲウケテイヌモノハナイガタレデモ此ノ地ヲトリモドソウト云

唐詩選 卷廿
モノ・ナイ・公残念
ナリ・デヤ

十五夜望月

王建

中庭地白樹棲鴉冷露無聲濕桂花

今夜ハ三五ノ夜トテ中庭ノ風景ニツレロ

クシテ月モサエワタリ庭樹ニ鴉ナドガ宿シテイルガ宵ノウチハ月影ニヲドロイテサワイダガ夜フケニナツタレバヲナツイテ樹ノ中ニスンデイル夜フケユヘカ冷ナル露カラクトハ知レ子ドモ

在誰家

今夜ハ三五ノ月トテトコデモカレコデモノゾ・ヌモノハナイカ此風景ヲ感じ秋ヲ悲ミ思フハワレバカリテアラフ

送盧起居

起居カ高位ニ役カヘシテ故郷ヘカエルヲ送ルナリ

武元衡

相如擁傳有光輝何事闌干淚濕衣

イニレヘ司馬相如カ中郎將ニ拜セラレタトキニ御

傳馬ヲ蜀ノ故郷ヘカヘルトテ美シク花ヤカニカサリタテ・イタトイフガコナタモ出世シテ此度故郷ヘカヘル・ユヘ相如ガ如ク処々傳馬ヲ擁レトリレ光輝アリテビレウ・レテコカル・ユヘ喜ビイフ・レトモワレハ

山餘妓在重將歌舞送君歸

ナトヲモヒ知ラヌ妓女ハ初ニトバサニモナル・イユ

ヘコナタノ舊ツトメラレタ役処ノ迹処東山アタリノナジメレタ館ノアルヲヨビヨセ前ヘノ如ク歌ツ舞ツトモクニナグサメテ送君歸

嘉陵驛

此ノ詩ハ蜀ヘ行ク道中嘉陵驛デノ作ナリ

悠悠風旆遶山川山驛空濛雨作烟

悠ミトハレテモナイ道中コトニモ今ユク旆ナ

ドラ風ガ吹ナビカレ山川ノ難処ヲメグリユクミチスガラノ風景ハ山地・驛路モ空濛トクラククモリ今・デ降タ雨モ烟ノヤウニナツテドコガドコヤラ見ワカチモ

路半嘉陵頭已白蜀門西更上青天

ドコニテモカヤウナトコロ

ヲ通ルユヘ髪モ・レロクナルホドツカレタルガ今テ通ル嘉陵ハ半分ニチデ西ノ方蜀門・デハナニホドアルヤラ・レヌ遠イコトギヤ

漢苑行

張仲素

回雁高飛太液池新花低發上林枝

春ノコトユヘ雁ナドモ高ク太液池ヨリトビ

サツテ北ヘカエル春ノ最中ナレバ上林苑ノ花樹ノ枝ニモアラタニ花カサキツレテ地ヘツクホドニ咲ミダレテ見ゴトナコトチマ

到處皆堪賞春色人間總未知

コノ春光ノイタル処賞スルニタヘヲモ・レロイ風景チヤカ

宮中ノ春色ニハ天子ノ御覽ナサレテ人間外ノモノハミルコトモナラヌ又ノ説ニ天子ヲハジメ人間スベテ未知コノ花ヲタレヒトリミルモノモナイコトハ乱後風景ニモ通ズルナリ

塞下曲

三戌漁陽再度遼 驛弓在臂箭橫腰
ワレモ此ノ漁陽アタリハ三度ホドモ成リニキタリコノ遼東ヘ今度デ再ヒ成リニキタルコトチヤ邊塞ヘ成リニキテイ

心ヲスル 匈奴似欲知名姓 休傷陰山更射鵰
レバ驛弓ヲ臂ニカケ箭ヲ腰ニハサニヨコタヘテレバラクモ身ヲハナサズ用心ヲスル 匈奴ノモノモ1チヤ 匈奴ノ今度成リニ來ルト云フコトモ知ルハイカサテクアノ人ハ切ミ來ル人チヤト思フヤ

成リニ來ルト云フコトモ知ルハイカサテクアノ人ハ切ミ來ル人チヤト思フヤ
デドフヤラフレガ名ヲ知ツタソウニミユルガ中々ソノ方ヲ知ツタ通り成リニキタフナレバタヤスク名ヲ云ヒ心ヤスクスルコトデハナイホドニ必ス唐サカイノ陰山アタリヘキテ鵰ヲ射ルニカコツケテ都ノ地ヘ踏コムナラバ征伐ニユクトラドスナリノ胡人が中國ヘフニコミ鷹ヲトリ矢ノ羽ニスルヲ射鵰トイフ是レ中國ヲカレンズルナリ

又

朔雪飄飄開雁門 平沙歷亂捲蓬根
通塞ナレバ北方ヨリ風雪飄ミトフリキタルコト

雁門ノ陣屋ノ門ヲヒライテ見レバ平ミタル沙漠モ吹キミグレテ蓬根ナドモフキマカレテ枯レテ見
功名耻計
功名ノ恥ヲ計ルカハ大功ヲタテ名ヲ天下ニ擧メ

擒生數直斬樓蘭 報國恩
ヨイ中ミ生擒ニスルヲ功名ノヤウニ覺テソレノミニカウテ居ルモハツカレコトチヤワレハソノヤウナコトニハカマハヌ○直ニ樓蘭王ノ首ヲキツテ一國ノ御恩ヲ報ジ忠義ヲメテヤウト存ズル

秋閨思

碧窗斜月靄深輝 愁聽寒蟬淚濕衣
女中ノ居ルモ今バリノ窓ヘナメ二月ガサレコ

夢裏分明見關塞 不知何路向金微
夫ヲ思フニツケテ夢裏分明ニタツダ今テ夫ノ居ル関塞ヲ見テ夫トニ逢フヤウニ思ハルガ女ノ身ナレハ行カフ筈モナク三千モ知ラヌカ○不知何路ドコカラ金微ニ向イテ行タヅ三千モ知ラヌニ不思議ナコトチヤ分明ニ逢フヤウニアツタカ

郡中即時

羊士諤

紅衣落盡暗香殘葉上秋光白露寒

資州三奉行レタトキノ作ナリ紅衣ノ蓮ノ

越女含情已無限莫教長袖倚欄干

コノ邊ハ越國ノ美人ガ多ケレバコノ花ノ落

タヲミセタラバ秋情ヲフクミイロクノ愁ヲ思ヒ出ステアラフホトニ

登樓

槐柳蕭疎繞郡城夜添山雨作江聲

秋ノレブンナレバ槐柳ナドノ葉モ落チ蕭疎

無車馬獨上高樓故國情

秋ノコノレブンタレソ訪フモノアラハ語ツテナグサマフガ南陌アタリモ車馬ナ

クサビレクテウレヒトリ樓上ヘ上テサビレイニツケテハ故郷ノフヲ思ヒ出レテヤムニタヘヌ

酬浩初上人欲登仙人山見貽

示作詩意

柳宗元

珠樹玲瓏隔翠微病來方外事多

仙人居ル処ハ人間世トナラズモ珠ノ樹ナトモ

デ玲瓏トカヤキ翠微ヲヘメテ、向フニ見ユル。我病身モノナレバコナクモロトモニ方外ノアソビヲレヤウト思ヘドモニナクヒナガヒ相違シテ思フヤウ

仙山不屬分符客一任凌空錫杖飛

モトヨリ仙人山ナトハラフカヤ

ウナ符ヲワカフ官人ナドニハ付屬セ子バコナタハ神通ヲ得テコサルカラ空ヲレノイテ錫杖ヲ飛バシ上ゲラル、ニ打任セテオク中々及ビモナイウラヤマレイコトナヤ

題延平劍潭

是ハ干將莫邪ガ劍ノコトヲ云フ故事ナリ訓解ニクハレミルベレ見サレハ詩ノ意ガ

想像精靈欲見難通津一去水漫漫

干將莫邪ニ振ノ灵劍ガコノ延津ニレヴン

空餘千載凌霜色長與澄潭白日寒

ムナレク千載ノノチノ世ニデモ凌霜ノヤ

イ焼キヌノ色ノミヲ餘ミレテ長クコノ澄ミクハタ潭水トトモニコノ水底ニアツテ白日ニ映ジテスサミレクヲボユルノミ中々見ルコトハナラヌホトノ

名劔テ

聞白樂天左降江州司馬 元稹

謫 知革切 咎罪也 罰也

殘燈無焰影幢幢此夕聞君謫九江 幢々ハ不明魚曉方ノ焰

スル燈ナレハ影モ燈タトシテ小暗クモノサビレクシテ打テ對シテ居六

何ノ故ナレバ此ノユフベキケバ吾ガ友タチノ白樂天ガ江州ニ謫居セラハ

イフユヘソノ心中ヲ思ヒハカウテ夜ノ目モ 垂死病中驚坐起暗風

不寐ヲモヒクシテ居ル 吹雨入寒窓 聞テハコレハトヨドロキハ子ヲキテ見タレバソトモ

クヲナルヲリフシ風モ吹キ雨モ降テ手前ノ居間ノ窓ニツキ入レルモノスゴ

イ曉方旅立タルデアラフガサゾモノスゴクアワレニアラフト思ヘドモユキテ

逢フコトモナラヌハ 殘念ナフデアル 胡渭州 張祐

亭亭孤月照行舟寂寂長江萬里流 亭々ト高キソラニ 掛テ居ル月

方ノ乘リ行ク舟ヲテラス○此ノ夜スガラ寂々ト 旅路ギヤ 鄉國不知

ビアン萬里長江ノナカレヲノリユクハイヨクモノウ 何處是雲山漫漫使人愁

カヤウニホイ旅ノ海上ヲユケハ吾ガ故 郷ハ不知

エス々、雲山ノミ漫々トハテモナクイク重モツ、イテ 旅人ノ愁ヲマスノミテアル

雨淋鈴 コレハ玄宗ノ祿山カ乱テ蜀ヘヲチラレトキ三十二

ソノ声ヲトリテ雨淋鈴ノ曲トシテ貴妃ヲイタミ思フノレフン衆人ノ張ラ

トイフモノカ玄宗ニ付テ居テ玄宗ノソノ曲ノ調子ヲ教ヘラレテアル玄宗ノ

製作ノ田 雨淋鈴夜却歸秦猶是張徽一曲新 ムカレ玄宗ノ蜀ノ

雨淋ノ曲ヲ歌フタ夜スガラ思ヒ出シテ今テ秦ノ都ニ歸テ御坐ナサレドモ

タソノ曲ヲ奏セヨトアツテ猶樂エノコノ張徽トイフモノカ一曲奏シタレハイヨ

イヨアラタニカナ 長說上皇垂淚教月明南内更無人

レク聞ヘル 長說上皇垂淚教月明南内更無人

サテコノ曲トイスハ樂工張徽ガナレニモ長クイフニハコレハ上皇玄宗ノ淚タラ

タレテカナレシテワレニナリカヘレクコノカニヲシヘテ曲トイフタガ此

ノ曲ヲ今夜明月ノ夜スガラ奏スルニ南内ノ興慶宮ニハコノ曲ヲウタフタ

玄宗モ亡テナク貴妃モ無クタレ聞クモノモナケレバイヨイヨモノアハレ

ニヲモツ

親夫人 コレ貴妃が姉ナリ

號國夫人承主恩平明騎馬入宮門 今コレ夫人モ天子玄宗ノ御寵愛ヲウケタメユヘコトニ此ノ人ハ馬ヲコソシテ平明ノ夜アケナニナルト馬ニウチノリ天子ノ宮門ニ入り参内申サル

却嫌脂粉汚

顔色淡掃蛾眉朝至尊 女ハ脂粉ヲ以テ装フモノナレドモコレ美人ハ氣量ガスグレタユヘニ化粧ナドヲスルヲガキラヒデタバザツト眉モウスゲレヤウヲシテ天子至尊ニ朝セラレタガイヨク風流デ顔色ガウルフレカツタ

度桑乾 賈島

客舍并州已十霜歸心日夜憶咸陽 ワレモアカヌ故郷ヲワリステ并州ノ旅舎スミイテ居ル早ヤ十年ニモ及ブコトユヘ旅モアキハテ今コロハ歸心ヲ生シ昼夜故郷ノ咸陽ノ都ヲ思イシキリニ歸リタクナツク

無端更

渡桑乾水卻望并州是故鄉 無端何ノヨシモナイニ又タ更ニ桑乾ノ水ヲワタルニ付テアトラリカヘリ今ミテ居タ并州サヘ遠ク見ユル并州ニ居テサヘ故郷ハ遠クミヘタニコレ処ヘ來タレバイヨク故郷ハ遠ク阻テコレヨリ并州ヲミゾメバカク故郷ハノヨク遠クナツタユヘコレヤウニ旅ニ月ヲイフ頃ラフヤヲ知レト思ヘバ猶々思ヒガーステアル

成德樂 古樂府也

趙女乘春上画樓一聲歌發滿城秋 趙國ハ妓女ノ多クガソノ妓女ドモ春ノ月景ニ乗ジテ画樓ニ上リテナグサンデ歌ヲハリアゲテウタフガソノ声ガ城中ニミチクテソノアタリノモノニ感ヲナシ愁ヲヲコレテ春ナガラフモ心中ガ秋ノ如クニ無端更唱關山曲不是征人亦淚流 歌ヲ聞テサヘナツタ

無端更唱關山曲不是征人亦淚流 歌ヲ聞テサヘナツタ

生ズル レナク更ニ関山月ノ曲ヲ唱ヘ出シタレバコレアタリ征伐ニキタラヌモノサヘコレヲ聞テカトシテ生シ淚ヲナガレテ居ルカヤウニ征伐ニ來テ居ルモノハイヨイヨカナレニヲ生ズル

漢宮詞 漢ノ武帝ノコトナドヲイフユヘ漢宮ノ詞ト云フニナル

李商隱

青雀西飛竟未回君王長在集靈臺 コレハ武帝ノトキ青雀カ來テ宮殿ノ上ニ

トマルコレヲ東方朔ニ問フタレハ西王母デゴザルトイフ追付西王母來リ武帝ニ對シハナレナドヲシ絞ルサニ三年スギテ又來ヤウト云フテ行タガ終ニ來ナドトナリワノコトヲ云ステ兼テ仙人ヲスコトヲソレリ宮女怨ヲ云 青雀カ一度來タレバ西王母ガキタカヘルサニ三年スギタラバコヤウト

イフクガ西ノ方ヘトビサツテ三年スグレドモツイニ來ナンダコウレタアテモナ
イイツワリゴトチヤニ君ハコト、思召シテ常住不斷西王母ガクルカトマ
チウケテ集灵臺上ニゴザルカヤウニ仙人ヲコヒシタヒ仙人ニダ
ニサレテ仙イナトヲコノマル、カラチモナイフソレモ幸イ

有相如渴不賜金莖露一杯 侍臣ニ渴キノ病ヲヤンデイル相
如ガ御側ニカク侍テ居ルカラ仙

某ヲ子ル金莖ノツユヲ一杯ノセテ御覽シタメニテ信仰ナサル善
惡ガレレテヨイニソウシタラモセズタメワタニレルモナイフヲ信
ズルコレバカリニカ、ツテモノイミクトテ久シク興ムキヘモ
入ラヒラレヌハアサハカナ甚ダヲロカチ天子チヤ

夜雨寄北 友グチノ方カライツカヘルゾト云フニヲコ
シタモノガアルソノ答ヘニ寄スルナリ

君問歸期未有期巴山夜雨漲秋池 コナタノ方カライ
ツカヘルト同フテラ

何當共翦西牕燭却話巴山夜雨時 コレモイツカハヤク
故郷ヘカヘリトモ

寄令狐郎中 二字ノ氏
ナリ

嵩雲秦樹久離居雙鯉迢迢一書 相ワカレテヨリヲレ
嵩山ノ方ニ居リコ

如 サタメテコナタナドハラレガ梁園ニ居ルユヘイニシヘ梁ノ孝王ノ賓客鄒
陽等ガ如クヨイ官ニツキ用ラレテ居ルト思ハレウガ必ズソノヤウニアラ

如 サタメテコナタナドハラレガ梁園ニ居ルユヘイニシヘ梁ノ孝王ノ賓客鄒
陽等ガ如クヨイ官ニツキ用ラレテ居ルト思ハレウガ必ズソノヤウニアラ

如 サタメテコナタナドハラレガ梁園ニ居ルユヘイニシヘ梁ノ孝王ノ賓客鄒
陽等ガ如クヨイ官ニツキ用ラレテ居ルト思ハレウガ必ズソノヤウニアラ

秋思 許渾

琪樹西風枕簟秋楚雲湘水憶同遊 コレハ秋ニ感シテワ
ガ年ノヨルコトヲ思

琪樹西風枕簟秋楚雲湘水憶同遊 コレハ秋ニ感シテワ
ガ年ノヨルコトヲ思

イ出サルハ底意ハ楚雲トイフハ巫山ノ神女ノヲ湘水ハ娥皇女英ノヲユヘワカ
イトキハ春ノジブンナドハ色アソビヲシテ美女ドモトナグサミアソシダガ今
ハコノヤウニ年ヨリタレバタマハ
打卧シテ居ルノミダヤ
高歌一曲掩明鏡昨日少年今

白頭

ジブンハ鏡ヲトリ出シテ男ブリヲタシナシダガモハヤコノゴロハ

鏡ヲキニトワテモ見ヌカラ箱ニ入レテトツテヲイタムカシ少年ノトキ
ハカウデアツクガ今ハ白頭ニナツタコノヤウニハヤク年ノヨルモノカト
秋ニ感シテ愁ニ
ダエラレヌ

江樓書感

江樓ニ上テ感慨ヲ
書スルナリ

趙嘏

獨上江樓思渺然月光如水水連天

去年ハ大勢モロト
モニ上ツテアソシダ

ガ今年ハワレヒトリ上テサビレイニ付テ渺然トハテモナクサマノコトヲ思
ヒ出シテ去年ノコトニテガ思フル樓上ヨリミレバ月モサエテ水ノヲモテ
ヲニツ白クテラシテ水天一色ニウツラフテヲモレロイ風景
ナレドモ何ヲイフテモ一人ナレバナグサミニモナラヌ
同來翫

月人何處風景依稀似去年

去年コノ樓上ニトモク來テ月
ヲ翫ヒタノレンダガ知音ノ

ハドコヘ行タカ一人モナイガ風景ハ依稀トドモヤラオノカニニタヤシテ
本年ニ相カワラヌガ人トイフモノハサダメナイモノチヤト感ヲヲコレ

クルナ

楊柳枝

ミナ柳ノ名処ヲ
アゲテ云フ

温庭筠

館娃宮外鄴城西遠映征帆近拂堤

吳王夫差ノ立テラ
レタ館娃宮モ柳ノ

名処デ柳ガ青々ト栄ヘテアリ魏ノ都レタ鄴城モ名処デ柳ガサカンニ芽ザ
レテアリコノ柳ヲミレバ遠クハ館娃宮ノヘニアル柳ハハルカニ向フヲ通ル無
ニ映シ近クハ鄴城ノ西ニアル柳ハ枝打タレテ堤ヲウチ拂フテ
見ユルコノ柳ヲ見レハ頻リニ故郷ヘ歸リタキ思イガスレドモ
繫得王孫

歸意切不關春艸綠萋萋

繫得トイフハ柳ノ糸ガツナギトメ
カエサヌトイフコノロコレハ楚辭ニ

王孫遊兮不歸春草生兮萋々タリトイフカラ旅ニ立タモノハ春草ノワカク
ト生ジタヲ見テハ歸心ガ生ズルナリ○ワレモ王孫ノ如ク旅ニアソシデイル
カラ故郷ヘカヘリタイトレキリニ思ヘドモドウモコノ柳ノ糸ガ歸心ヲツナギ
トメテカヘサヌユヘニ故郷春草ノ生ジテ緑リニ青々トシデリタヲアツカリ

ミルコトモ
ナラヌ

折楊柳

段成式

枝枝交影鎖長門嫩色曾霑雨露恩

春ノコトユヘ柳モ榮
ヘ枝々影ヲマシヘドコ

ガ宮殿ヤヲ知レヌヤウニシゲリトザレテ居ル。コレモ嫩色ノワカバエノ
トキハ雨露ノ恩澤ニウルヲフテカヤウニ盛長シタモノデヤ。〇底意ハワカ
イトキニハ君ノ御寵愛ニアツカリ恩
沢ヲウケタト女ノ情ヲ云フ
鳳輦不來春欲盡空留

鶯語到黃昏

鳳輦コレモ帝トモロトモニ見タナラバラモシロカラフ
ニ寵愛モスタレテアレバ帝ノ鳳輦モ不來春ハ尽キハ
ツレドモタレミルモノモナクムナレク鶯ノナク声ノミヲ餘シトメテ
朝カラ晩マデ鳴テ居レドモタレ愛スルモノモナイ

宮怨

司馬禮

柳色參差掩畫樓曉鶯啼送滿宮愁

柳モ柔ヘ參差ト
ナガイ枝モアリ短

イ枝モアリ女中ノ居ル画樓ヲ掩ヒシゲツテアル。〇コトニ曉方鶯ナトガコ
ノ柳ノホトリデナイテ居ルガミルウヘ聞ウヘガミナ満宮ノカナレシミナ子
トナ
年年花落無人見空逐春泉出御溝
年々花ハラチ
散テユケドモ

ラクフカキユヘ二人ノキタリミルモノモナクムナレク水上ニナチチツテ春泉
ノナカレヲ逐イ御溝ヲナガレ出ルノミデヤ。〇下タ心ハコノ花ノナチシゴト
年モヨリ顔色モヲトロヘ行ケドモ奥フカキ宮中ニ居レバ人ニモ知ラズ
君ニモ寵愛セラズムナレク年ノ老イユクヲナゲクノミデヤ

宴邊將

張喬

一曲涼州金石清邊風蕭颯動

成
ユノ涼州ノ一曲ヲ金
石ノナリモノニ奏ス

レバ曲ト云イミナキヨラカニ清ミワタツテ聞ユル。〇ナリフシ
邊土ノ風ハゲシク吹キ蕭颯トモノスズクシテ江城ヲウゴカス
坐中在

老沙場客橫笛休吹塞上聲

坐中ニワカキジブンヨリシテ
コノ沙場ヲ成リニ來テ老タ

ル人ガアルホドニ横笛ノ調子ニカナラズ塞上ノ声ヲ吹キ出シテクル
ナソノ声ヲキクナラバモノガナシカラフホドニカヘテ吹クナト大將ヲ
ナグサムル
ナリ

退朝望終南山

コレハ乱後ノ風
景ヲ云フ

李拯

紫宸朝罷綴鵷鸞丹鳳樓前駐馬看

タビ今其中ニ於テ
モ紫宸殿ニ朝参シ

儀式モスンデ鵷鸞ノ行クゴトク行列ヲミダサズ帰ル
サニ禁裏ノ一ワリ丹鳳樓前ニ馬ヲトボメテ看レバ

唯 有 終 南

山ノ色ノ三青ヲトレテ清明トハレヤカニシテ依舊ニモトノ通りニ相カワラ
ズ長安ノ中ニミナテドコヲヲミテモ聳ヘテ見ユル朝廷ノヤウスハスツヘ

リ格別ニ
ナツメ

華清宮

崔魯

草遮回磴絶鳴鑾雲樹深深碧殿寒

天子ノ行幸ナサルハ
回磴ノ石坂山ニナリ

久シク行幸ガナキユヘ草ガハレゲリサヘギツテ御車ノスミノ音モタエタ
コノ華清宮ノアタリニ雲間ニ秀タ大木モ深ミトラクブカクシゲリコシダソ
ノ中ノ碧殿ナドモモノスゴクシテ誰レ往來
明月自來還自去更

無人倚玉闌干

タムカシニカワラヌ明月ハテラレキタリテラシサ
ツテチガハ子ドモムカレハ玄宗モ貴妃ナドハトモ

ドモコノ宮殿デ大勢引ツレテナグサングガ今ハコノ玉闌干ニヨリテ
タレコノ月ヲミルモノモナイウキスアレタ体ナヤ

古別離

韋莊

晴烟漠漠柳毵毵不那離情酒半酣

春ノハジメノコトナ
レバ空ヲノ風景ニ

ハレワタリ漠々ト一面ニシテ柳モ毵々ト尽ニ吹キウゴカサレテヲモシロ
イ○カウシタヲリカラワガ親シイモノニワカルハ残念ナガ離情
是非モナケレドモモハヤ酒モリモナカバスギアアレバコノ酒宴ヲ仕マ
フトイナヤジキニワカレ子バナラヌソレニケテモ

更把玉鞭雲外指斷腸春色在江南

コナタモ馬ニリ
ワレモ馬ニツテ

送ルニ玉鞭ヲトリテ行クサキ雲外ヲ指シテコナタハアノ方ヨリニ
方ヘ行カルガ賜ヲタツバカリニ思フ江南ハ春モハヤイ処ナレバ江南ノ春
色ヲミラレタナラバイヨク思ヒガマスデアラフト思イヤル
デコソアレ○幾々ハウゴク見ナリ

宮詞

コレハ吾レ若ザカリノ身ナレドモ寵愛モナケレバイ
ツツ町屋ヘ出テ人ノ女房ニデモナラフト思ヘモソレモ

ナラスイタツラ二年ノ
老ルヲナゲクナリ

李建勳

宮門長閉舞衣間略識君王髮已斑

手前ニ於テハ
タダ今テハ帝ノ

御寵愛ニモアヅカラ子バ宮門ヲ閉ガテツイニヒライタコトモナク
舞衣モ帝ノ御ソバヘ出ルトイフコトモナケレバステ置テ着ルトイフ
コトモナク同デアル○畧トハタレカニヤウスハ知ラ子ドモ大概ハ知レ
テ居ル天子ガ若ケレバダ用ラルコトモアラフガ君王モ髮ニ白髪ガマ
ジリテ御年ヨラレタレバ
却羨落花春不管御溝流得
モハヤ寵愛モアルニイ

到人間

コレニツケテウラヤミシイハコノ処ノ落花ハチ散レドモタレ
モ不管トカマワズ落散ルニマカセテ御溝ノ水トトモニナガ

レ出ガワレハサスガ一旦天子ノ御手ノツイタモノナレバ人間ニ出ルトモ
ナラスイタツラニ宮中ニ年ヨルニサテクナゲカハシイナヤ

水調歌第一疊

元詩何ライフタコトモレスガ
邊塞ムキノ体ライフナリ。第一

疊トイフハ陽関三疊ナトイフヤウニウチカヘレウチカヘレ
ウタフユヘニ一曲ゴトニシヤウガモチガフナリ

張子容

平沙落日大荒西隴上明星高復低

平々タル沙漠ノユ
フ日ガタツトノ

看烽火戰士連營候鼓鼙

孤山幾處

テ連テ居ルモノドモガ今モヤ陳大鼓ノ音ガ
スルカトシバラクノモユゲンセヌ

孤山幾處
ノ火ガ見ユルユヘ戰士ノ陳屋ヲ立

涼州歌第二疊

朔風吹葉雁門秋萬里烟塵昏戍樓

秋ノコトナレハ朔
風モ木ノ葉ヲ吹

散乱シテ雁門郡アタリ秋ノ風景ナレハ胡ノヲコルトキチヤノ胡ノモノ
ドモガ五里ガ間ダニ烟塵ヲトバシテ合戦不絶レテコノ方ノ戍樓ニデモ
昏クシテ同チカクセメ
ヨセ來テ居レバ
征馬長思青海上胡笳夜聽隴

山頭

ワレモ馬ニノリ今日カケ出ヤウカ明日バケ出ヤウクトツ子ニ青海
アタリヘキテ居ル胡ノカラ防クユトヲ思フテタルズ居レバ胡笳ノ
声ガ夜ノコロ隴山アタリ間チカクキコユルユヘ
且ラクモ帯ヒホトイテ居ル間モナイ

水鼓子第一曲

ユレハ大平ノ
トキヲ云

雕弓白羽獵初回薄夜牛羊復下來

世間デサワガシイ
ト獵ヲスルヒマモ

ナイガ今ハ治ツタ御世ナレハ雕弓ヲ帶ヒ白羽ヲサレハザンデ居ル獵人モ
今朝行タモノガクレガタ初テカエツタ。○薄夜ハ早ヤクレ合ナレハ野飼ニ
シテライタ牛羊モ山ヨリ下リ來リカヘルコレモ軍事ガ
ナケレバ馬牛モイラヌユヘ野ガイニシテラク
夢水河邊青

草合黑山峰外陳雲開

軍カアレバ草モフミカラシテ生ヘ子ド
モ大平ノトキユヘ夢水河ノホトリモ草

ガドコニモハレデリ合テアリ。○軍陣最中ニハ黑山アタリニハ陳雲ガ
ソラニタナ引テ見エタガ今治ツタレバソノ雲モヒラケテ太平ノ御代
デア
ル

雜詩

コレハ征伐ニ來テ
故郷ノヲ述フ

陳祐

無定河邊暮笛聲赫連臺畔旅人情

タゞ今ユノ無定河
邊ノクレカクニモノ

唐詩選 卷七
函關歸
カナレゲニ笛ノ声ガスレバ ○ 赫連臺畔ノ旅人ハサマクノ
愁情ヲヒキヲコレテ故郷ノコトヲ思ヒ出ス

路千餘里一夕秋風白髮生
吾ガカヘル故郷函関ノ方ヘノミ
チノリヲツモツテミレバハルカニ

千里モアツテカヘルコトモナラ子バイヨク思ヒヲ常シタルユヘカ○タツタ
一夜ノウチニユノ秋風ノ吹クジブン白髪ガニワカニ生ジテ年ガヨリレラガア
タニニナツタイツ故郷ヘカヘル
一ヤラ知レヌ

初過漢江 無名氏

襄陽好向峴亭看人物蕭條屬歲闌
タメ今漢江ヲワ
タリ襄陽ニ來

テユノ処ノ峴山ノ驛亭ノ風景ヲ見レハ中々ヲモシロイ処ナレドモ冬ノ一ナレバ
○ 人事萬物モモノサビレクテハヤ追付年ノ闌ナルトハ年モナカバスグレ
セツニアタツテ年モツキアラ
タマラントスルコトナヤ
為報習家多置酒夜來風雪

渡江寒
タメニ報ズコノ襄陽ニハ習氏ノ富貴ナモノガアツテ夫ノ地テ
襄陽侯ガイニシヘ酒宴ナドヲセラレタトイフヲゲヤ為ニ報

ルホドニ習家ノ衆中ハ置酒シテワレニモ酒ヲノメセナグサメテクレラヨ○
コトニ今夜ハ風雪ガレテ江ヲスキユノ方ニテサムクナツタレバドウレテモサ
サヲフセグニハ酒ニコシタモノハナイ
ホドニ多ク置酒ヲタサレトナリ

胡笳曲

月明星稀霜滿野
今夜ハソラモ
ユヘ月モサヘワタリ

星モスクナクナリ霜野ニミツル夜フケノジブン胡ノモノドモガコノ月夜ヲ考
ガヘ○ 羣車ニノリ中國ガカイノ陰山アタリヘ宿シテ中國ヲ侵サントハガ子ヲ
ナラシテ
漢家自失李將軍單于公然來牧馬
コレト
云フモ

都ニイニシヘノ李廣將軍ノヤウナヨイ大將ガナイユヘニコレヲ知ツテ單
于ノ胡トモガ公然トオホテヤカニ中國ヲハバカラズ胡笳ナドヲ吹キタニ
馬草ナドヲカフテ中國ヲアナドルヨイ大將ガアラバ威ヲソレヤウガヨイ
大將ノナイハ残念ナコトゲヤ○ 公然ノ字ノ内ニ胡笳ノコトヲフクンデ

イフナ

塞上曲 王烈

紅顏歲歲老金微沙磧年年卧鐵衣
ワレ若イジブンヨリク
ニル年モクモ故郷ヘ歸ル

コトモナラス老ニナルマデコノ処ニ成リラシテコノ沙磧ニクレ行キ幾年モ鐵
衣ノヨロイニ子ヲシラシテヨロイヲヌイデ休息スル間モナク

白草城中春不入黃花戍上雁長飛
白草城中云ソノ居ル
処ハトイフニ京トハ遠

テハ草城中デサムイ処ナレバイツガ春キヤライツモ同シヤウニシテ花ヲミ
ルトウフモナク○黄花戌ノアタリハ雁ノミ四時不斷イツモ他処ヘ行クコトモ
ナクコノ処ニ居テ京
トハ格別ナリ

又

孤城夕對戌樓閑廻合青冥萬仞山 邊塞ハ孤城デヨイヨ
ウガイニナル城モナ

イ日暮ガタコノ方ノ戌樓ノマン向フニ何ノ用モナク打對シテ居ル○夕暮青冥
ニモソビヘタクライニ高イ万仞ノ山ガトリ廻シテアルコレ一ツヲタノミニシテコ
モツテ **明鏡不須生白髮風沙自解老紅顏** コノヤウナ処
ヘキテ艱難ヲ
居ル
スルニ手前ノ頭ノ白髮ニナツタコトハ明鏡ヲテラシテミルヲ待ニ不及知
レテ居ルナゼナレバコノ風ノ吹キマク沙漠ニ居レバ鏡ヲ見イデモ紅顏ノヲトロ
ヘタフハ自解シ合点シテアル
サテクイタミレイフヂヤ

邊詞

張敬忠

五原春色舊來遲二月垂楊未掛絲 邊土ノ五原アタリ
ハ寒氣ノツヨク

メザンヌクラ **即今河畔冰開日正是長安花落時** 即今漸
イヂヤ

タノ氷解シ時ハ分ガ○正シクコレ都長安ナドニハ咲シ花モ散テ春ノ
ゴロギヤコノヤウナ寒氣ノツヨイ処ニ久シク居ルハカナシイコトヂヤ

九日宴

張諤

秋葉風吹黃颯颯晴雲日照白鱗鱗 登高ノ節ニコレモ
登高ノ作ナリ上ツテ

ミレバ木ノ葉モ風ニ吹カレ黄バンテ颯々トヒルガヘリソラモ晴レワタリ **歸**
日テラシテ○ワツカノコツタ白雲ガ鱗々トキラキラ見ユル

來得問茱萸女今日登高醉幾人 山ヨリ下リ來レバ麓ニ
百姓ノ子ドモノ茱萸

ヲ賣ル女ガ居ルカラ何ト今日ハ大勢上ツタデアラフガ幾人ホド酒宴ヲ
シ酔タゾト向フ大カタワレバカリデモアルマイドレモドレモミナ酔タ
デアラフ
トナリ

西施石

女ノ礼ヲナラフタ
処ナリ

樓穎

西施昔日浣沙津石上青苔思殺人 西施ハ吳王ニ愛ヒ
ラレタガムカレコ

ノ川ハタデ紗ヲ洗濯シテアツタ○ソノ洗濯シタトキ腰ヲカケタ石ヂヤ
トイフテ今ハ苔ムレテアルガコノヲ通ルホドノモノガコノ石ヲ見テハ西施ヲ

思に出サヌ
一モノハナ去姑蘇不復返岸傍桃李為誰春西施モ

一タビタビサツテ吳國ノ姑蘇臺ヘ行テヨリ遂ニムナレクカヘラヌ○タビコノ川ノ傍ニ桃李ノ花ガ咲ツレテアルガ西施ハ居ヌニ誰ガタメニ春ノ景ヲナスゾト花ニ情ヲモクセテヲクナリ

和李秀才邊庭四時怨 盧弼

八月霜飛柳遍黃蓬根吹斷雁南翔コレハ四首アレドモコレハ秋冬ノ二首ヲエラ

ヒ出シタ○八月邊塞ハ中國トハチガフテ早ヤ八月ゴロカラ霜ガトビ柳ナドモドレモカモ遍ク黄バミヲナテサムクナリ沙漠ノ蓬根モ風ニ吹キタビヨハサレテ雁ナドモヲソレト南ニカケルヤウナモノスゴイ処ニ來テ隴頭流水

關山月泣上龍堆望故鄉耳ニハ隴山ノ水ノスサミレイラキ目ニハ關山ノ月ノ曉々タルヲミテ居ルガイ

ツ故郷ヘカヘラフヤラ知レヌト思ヘバカナレミヲナレ垂ル涙ヲサヘテセメテ故郷ノ方ヲ見テナリトナグサマウト思フテ龍堆ヘ上リミレドモ故郷ハ三ニズイヨクカナレミヲ増ス

又

朔風吹雪透刀瘢飲馬長城窟更寒冬ノ一ナレハ朔風ガ吹キ來リ合戦場ナ

レバ手負タ瘢ニレミワタツテタヘガタイ○馬ニ水カイニ長城窟ノ香行テ見タレバ雪ガ降りカニツツ子ヨリモサラニサムクモノウイニ

夜半火來知有敵一時齊保賀蘭山夜半ゴロ相圖ノ火ガ來ルガ見ユルユヘニサテ

ハ敵ガセメ入ト云フヲ知テ大勢ノモノドモ一時ニ齊ク出テ賀蘭山ヲ敵ニトラレヌヤウニ大切ニ守リテ居ルサテクモノスゴイ

宴城東莊 崔敏童

一年始有一年春百歲曾無百歲人一手スグレババジノテヌイツニカワラヌ一

年ノ春ガアル人間ノ壽命ハ百歲カギリトイヘドモムカレカラ百年マテイキタト云モノモナリ能向花前幾回醉

十千沽酒莫辭貧亭主ヲナゲツテ人ハ定ナイモノナレバコノヤウニ花前デ酒宴ナドヲスルトイフハ度々ハアルマイ

ホドニ御亭主モ酒ガ少々高クトモ酒ヲ沽ヘバ錢ガイル貧ナニヨツテカワレヌナドノ辭退セラルノ百年ノ人モナケレバタレデモイツ死ナフモシレヌナレバタノ飲デ旦クモタノレムガヨイ

奉和同前 崔敏童崔惠童ハイトコ同士ナリ又ノ説ニ敏童ガ弟ナリト

又ノ説ニ敏童ガ弟ナリト

崔惠童

一月主人笑幾回相逢相值且銜杯

ソコモト、吾レト親レイ中ナレ在二月ノ中ニ

コノヤウニ出會テアツブハ度々ハアルミイメナクテアラフ

眼看春

色如流水今日殘花昨日開

ナゼコノヤウニ云フナレハ眼前ニ見ル春色ノスギユクハ流水ノ如クデ

且クモトビミラヌモノヂヤ○昨日開タ花ガハヤ今日ハ散リ落ル人ノ壽命モ此ノ如クデ今日アツテ明日ヲ知ラヌ身ナレハ相值ラタトキニ杯ヲフクニ笑

イタノレムガヨイ

宿疎陂驛

王周

秋涼棠梨葉半紅荊州東望草平空

秋ノ最中ノナレバ棠ノ葉モ霜ニ染リ紅葉

シテミユルコノジブン吾ガ故郷荊州ノ方ヲ東ニゾミ見レバドコニテモ村里モミエズタノ渺々ト草バカリハエシゲリテ空ヲトツニ平ラカニ見ユルコノヤウナモノ

ゴイ旅ニ宿スルガ

誰知孤宦天涯意微雨蕭蕭古驛中

タレモ吾ガ孤宦ノ身

トナツテ天ノハテニテ來テサミグノ愁アルヲ知テ憐テクレルモノモアルミイ○コトニ雨モ少々降りテ古驛ノ中ニ蕭々トモノサビシク難美ニ值フコトヲタレモ知

テ憐ニデクレルモノモナイ

塞下曲

釋皎然

寒塞無因見落梅胡人吹入笛聲來

吾ガ來テイル閑塞ハサムイ処ナレバカタカ

ラ梅花ヲミルトイフフモナクイツガ春ヤラ知ラ子バ梅花ノヲツルヲモ見ルトイフコトモナイハツギヤタフベノコロ胡ノモノガ來テ吹ク笛聲ノ中ニ落梅ノ曲ヲキイテアルガ中々都ノヤウニ真ノ梅花ヲ目ニ見ル

城南戰未回

ハルカニ思ヒマツテミルニ我ガ故郷ノ勞々亭ノアタリハ春モワタ

勞勞亭上春應度夜夜

城南戰未回

リ梅モヒライテ邊塞トハ格別デアラフガカヘツテミタケレ

氏夜々城ノ軍陣最中ナレバミナモ物念デ歸ルモノナラヌ

僧院

釋靈一

虎溪間月引相過帶雪松枝掛薜蘿

虎溪ハ廬山ノ中ニアリ惠遠法師ノ居タ処僧

院ニへ假リ用ユ○此ノ僧院へ來テミレバ惠遠法師ノイラレタ虎溪トモ同前ナリ月モ間ニテラレ月ノ光リニ引カレテコノカレト過テ見レバ秋ノ末ノユヘ雪ヲ帶

夕松枝ニ薜蘿ガ一バラニ掛リ

無限青山行欲盡白雲深處老

僧多

此ノ僧院ノ近処ノ青山無限多イヲギヤコノ山ヲ皆ナコトククアルキツクサント思テソコヲミレバ白雲深キ処ニ種々ノ清僧タチノヒキコンテ御座

ナサルハイカサマ人間トハ格別モノレツカナ処ナヤ

唐詩選國字解 大尾

但來先生跋

弇老評滄溟詩峨眉天外雪中看其選唐詩亦復爾

爾

弇老ハ王元美カ「明史王世貞本傳曰世貞自號鳳洲又號弇州山人」滄溟カ作ル詩ヲ評判シテ夫ノ詩ノ氣高クシテスルトキハ峨眉ノ天外

ニ聳タリ雪ノ中ニ見ル如ク外ノ詩人多イ中ニモスクレタ詩チヤト云タカ其ノ滄溟カ高キ眼ヲ以テ選ンタモノユヘ唐詩ノ多イ中ヲ諸人ノ過刻ナト云ホトニ随分ヨイ詩ハ

獨奈近來坊間諸本率屬孟浪不則

何物狡兒巧作五里霧芙蓉咫尺殆不可辨矣

近來ヒトリキ

ノトクナ「ハ唐詩多イ中テ諸人ノ過刻ト云ホトニエラシクヤクタイモナイ惡詩ナトシサレイル」矣リナ「コニレテトレカ滄溟カエラシクヤラ知レヌヤウニナツタサテ又ソウテナケルハ流布スル唐詩訓解ナト云フ本カアツテ何モノ、サルカレコイ者カレテ出シタヤラ後漢ノ公超カ道術ヲ以テ五里カ間ニ霧ヲフラセタヤウナモノテ咫尺ノ鼻ノサキニアル富士山ノ高キモ見ヘヌ如ク于鱗カ芙蓉山ノ高イ如ク氣高クエラヒ出シタ精密ノ選ニ二首ツ、ヌキサレ、タレハ五里ノ間ニ霧ヲフラセタヤウナト

今閱此刻剔抉幾盡頓復舊觀二峰宛然在人目睫豈不

愉快乎

今此ノ詩選ノ刻ヲニミキラハレハ詩ヲハ惣テ凡テモノヲケツ
リヲトスガ如ク剔抉シツクシテ頓ニ舊ノ滄溟カエラヒ出シタ正
本ノ通りニカヘリ復シ唐詩精密ナルノミソコフニアアルカ霧ニカクレテアル
芙蓉ノ三峯モ霞カハレテ宛然トムカシ見タ通りニ眼前ニアラハレ現スルカ如
ク誰カ此集ヲミテモイカサマニモ子鱗カ選ソフ
ナト云フヤウニシタ山登愉快ノテハナイカ

心想當百年前為子遷道

想フニ子鱗カ百年以前ニ當時子遷カ
タメニ道ヲテアラフ

滄溟嘗謂不昧者

コレニツイテ思テニルニ滄溟カ嘗
謂フニ不朽者文不昧者心ト吾

物茂卿題

華本
翻刻

清人知不足齋藏書

春臺先生音孔傳古文孝經 小本二冊出來

唐詩選唐音附

五七言
絶句

出來

同餘言

全二冊出來

同箋註

全八冊出來

同夷考

全三冊出來

同掌故

全二冊出來

同大字素讀本

全三冊出來

同片カ十付

全三冊出來

天明二年壬寅正月

書肆

江戸日本橋南貳町目西側角

小林新兵衛梓

